# 叶兴阳

双语音标有声读物




## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 误导者(misrepresentative Men) 000001

**2.** 误导者(misrepresentative Men) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 误导者(Misrepresentative Men)
# 第1/2页

[ˌmɪsreprɪ'zentətɪv]
**Misrepresentative**
具有误导性

具有误导性

---

[men]
**Men**
男人

男人

---

" [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [siːn] , [ɪn] ['eni] ['weðə(r)] ,
**" He might be seen , in any weather ,**
" 他 可能 是 已见 , 在 任何 天气 ,

“无论天气如何，都可能看到他，

---

[ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˌɔːltə'geðə(r)] . - " [peɪdʒ] -
**In what is called ' the altogether . ' " Page 34**
在 什么 是 称为 - 这 共 . - " 页 -

在所谓的“总而言之”。第34页

---

[ˌmɪsreprɪ'zentətɪv]
**MISREPRESENTATIVE**
具有误导性

具有误导性

---

[men]
**MEN**
男士

男士

---

[baɪ] ['hæri] ['greɪəm]
**By Harry Graham**
经过 哈里 格雷厄姆

作者：哈里·格雷厄姆

---

( " [kɒl] . [diː] . ['striːmə(r)] " )
**( " Col . D . Streamer " )**
( " 上校 . D . 主播 " )

（D. Streamer 上校）

---

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ruːθləs] [raɪmz]
**Author of " Ruthless Rhymes**
作者 的 " 无情 韵律

《无情韵律》的作者

---

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtləs] [hoʊmz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**for Heartless Homes , " etc . , etc .**
为了 狠心 房屋 , " ETC . , ETC .

对于《无情之家》等等。

---

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED BY**
插图 经过

插图由

---

[ef] . [strɑːθmən]
F . Strothmann
F . 斯特罗特曼

F. 斯特罗特曼

---

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

---

[fɒks] , ['dʌfiːld] & ['kʌmpəni]
Fox , Duffield & Company
狐狸 , 达菲尔德 & 公司

福克斯、达菲尔德公司

---

[məkmiː]
MCMV
巨细胞病毒

巨细胞病毒

---

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1904年，作者

---

[fɒks] , ['dʌfiːld] & ['kʌmpəni]
FOX , DUFFIELD & COMPANY
狐狸 , 达菲尔德 & 公司

福克斯、达菲尔德公司

---

['pʌblɪʃt] , [sep'tembə(r)] , -
Published , September , 1904
已发布 , 九月 , -

出版于1904年9月

---

['prɪntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə]
Printed in America
打印 在 美国

美国印刷

---

[ðiːz] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)]
These Verses are
这些 诗句 是

这些经文是

---

['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
Gratefully Dedicated
感激不尽 投入的

满怀感激地奉献

---

[tuː; tə]
to
到

到

---

" [frɒm; frəm] ['kwaɪət] [həʊm] [ænd; ənd] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" FROM quiet home and first beginning ,
" 从 安静的 家 和 第一的 开始 ,

“从宁静的家和最初的开始，

---

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [endz] ,
Out to the undiscovered ends ,
出去 到 这 未被发现的 结束 ,

走向未知的尽头，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ði][weə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
**There's nothing worth the wear of winning ,**
有 没有什么 值得 这 穿 的 获胜 ,

胜利并没有什么值得我们为此付出代价。

---

[bʌt; bət] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [frendz] .
**But laughter and the love of friends .**
但 笑声 和 这 爱 的 朋友们 .

但有欢笑和朋友间的爱。

---

" [maɪ]['vɜːrsəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [ai] [leɪ] , [ [sɪks] ]
**" MY verses in Your path I lay , [ 6 ]**
" 我的 诗句 在 你的 小路 我 躺 , [ 6 ]

“我将我的诗句放在你的道路上，[6]

---

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [diːm] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'skriːt] ,
**And do not deem me indiscreet ,**
和 做 不是 认为 我 轻率 ,

不要认为我轻率，

---

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ]
**If I should say that surely they**
如果 我 应该 说 那 一定 他们

如果我说他们肯定会这么说

---

[kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['heɪv(ə)n][hɑːf][səʊ] [swiːt]
**Could find no haven half so sweet**
可以 寻找 不 避风港 一半 所以 甜的

找不到比这更甜蜜的避风港了

---

[æz; əz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
**As at Your feet .**
作为 在 你的 脚 .

如同跪在你的脚下。

---

[ʌn'wɜːði] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ,
**Unworthy little rhymes are these ,**
不配 小的 韵律 是 这些 ,

这些小韵文实在是不怎么样。

---

[tred] ['tendəli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [pliːz] !
**Tread tenderly upon them , please !**
踏 温柔地 之上 他们 , 请 !

请轻柔地对待它们！

---

[wʌn]['sɪŋg(ə)l]['feɪvə(r)][duː; də][ai] [kreɪv] ,
**One single favour do I crave ,**
一 单身的 偏爱 做 我 渴望 ,

我只求你帮一个忙，

---

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [maɪ][pen]
**Which is that You regard my pen**
哪个 是 那 你 看待 我的 笔

也就是说，你认为我的笔

---

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vəʊtɪd]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] .
**As Your devoted humble slave .**
作为 你的 奉献 谦逊的 奴隶 .

作为您忠诚谦卑的奴隶。

---

[məʊst] ['fɔːtʃənət] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [ðen] [ ['sɛvən] ]
**Most fortunate shall I be then [ 7 ]**
最多 幸运 将 我 是 然后 [ 7 ]

那时我将是最幸运的人[7]

[ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [men] ;
**Of mortal men ;**
的 凡人 男人 ;

凡人;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mɔː(r)] ['hæpinəs] [in'ʃuəz]
**For what more happiness ensures**
为了 什么 更多的 幸福 确保

幸福还能带来什么?

[ðæn; ðən] [wɜːk] [ɪn] ['sɜːvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] ?
**Than work in service such as Yours ?**
比 工作 在 服务 这样的 作为 此致 ?

比起在像您这样的服务行业工作?

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [pliːzd] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
**Should You be pleased , at any time ,**
应该 你 是 高兴 , 在 任何 时间 ,

如果您感到满意，任何时候,

[tuː; tə] [dɪp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʃæləʊ] [brʊk]
**To dip into this shallow brook**
到 蘸 进入 这 浅的 溪

潜入这条浅溪

[ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [raɪm] ,
**Of simple , unpretentious rhyme ,**
的 简单的 , 朴实无华 韵 ,

简单朴实的韵律,

[ɔː(r)] [tʃɑːns] [wɪð] - [smaɪl] [tuː; tə] [lʊk]
**Or chance with fav'ring smile to look**
或者 机会 和 - 微笑 到 看

或者有机会露出最喜欢的笑容

[ə'pɒn] [maɪ] [bʊk] ;
**Upon my book ;**
之上 我的 书 ;

在我的书上;

[doʊnt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fækt] [aʊt] [laʊd] ,
**Don't mention such a fact out loud ,**
不 提到 这样的 一个 事实 出去 大声 ,

不要把这种事大声说出来。

[ɔː(r)] ['hæpli] [ai] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [tuː] [praʊd] !
**Or haply I shall grow too proud !**
或者 或许 我 将 生长 也 自豪的 !

或许我会变得过于骄傲!

[ək'sept] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [ðen] , [ai] [preɪ] ,
**Accept these verses then , I pray ,**
接受 这些 诗句 然后 , 我 祈祷 ,

那么，我祈求你们接受这些经文。

[dɪs'ɑːmɪŋ] [pres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [tuː] ,
**Disarming press and public too ,**
解除武装 按 和 民众 也 ,

解除媒体和公众的武装

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] ['hɒstaɪl] ['krɪtɪks] [seɪ] ? [ [eit] ]
**For what can hostile critics say ? [ 8 ]**
为了 什么 能 敌对的 评论家 说 ? [ 8 ]

敌对的批评者还能说什么呢? [8]

[wɒt] [els] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ,
**What else is left for them to do ,**
什么 别的 是 左边 为了 他们 到 做 ,

他们还能做什么呢？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
**Because of You ,**
因为 的 你 ,

因为有你，

[bʌt; bət] [vjuː] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
**But view with kindness this collection ,**
但 看法 和 仁慈 这 收藏 ,

但请以友善的态度看待这批藏品。

[wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ? [ [naɪn] ]
**Which bears the seal of Your protection ? [ 9 ]**
哪个 熊 这 海豹 的 你的 保护 ? [ 9 ]

哪一件带有您的保护印记？[9]

[ˈkɒntents]
**Contents**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页


[ˈfɔːwɜːd] -
**Foreword 11**
前言 -

前言 11

[ˈθɪədɔ] [ˈrəuzəvelt] -
**Theodore Roosevelt 17**
西奥多 罗斯福 -

西奥多·罗斯福 17

[ˈbeɪkən] -
**Bacon 27**
熏肉 -

培根 27

[ˈædəm] -
**Adam 33**
亚当 -

亚当 33

[dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] -
**Joan of Arc 39**
琼 的 弧 -

圣女贞德 39

[ˌpædəˈrɛfski] -
**Paderewski 45**
帕德雷夫斯基 -

帕德雷夫斯基 45

[ˈwɪljəm] [tel] -
**William Tell 51**
威廉 告诉 -

威廉·泰尔 51

[daɪ'ɒdʒəniːz] -
**Diogenes 57**
第欧根尼 -

第欧根尼 57

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptən] -
**Sir Thomas Lipton 63**
先生 托马斯 立顿 -

托马斯·利普顿爵士 63

[mə'rɑːt] -
**Marat 69**
马拉特 -

马拉特 69

[ˌænə'naɪəs] -
**Ananias 75**
阿纳尼亚斯 -

阿纳尼亚斯 75

['nɪərəʊ] -
**Nero 77**
尼禄 -

尼禄77

- -
**Aftword 83**
- -

后记 83

['pəʊs(t)l(j)uːd] - [ - ]
**Postlude 87 [ 10 ]**
尾声 - [ - ]

后记 87[10]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**List of Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

" [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] ['weðə(r)]
**" He might be seen in any weather**
" 他 可能 是 已见 在 任何 天气

“无论什么天气，都可能看到他。”

[ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɔːltə'geðə(r)] " ['frʌntɪspiːs]
**In what is called the altogether " FRONTISPIECE**
在 什么 是 称为 这 共 " 卷首插图

完全是“前言”

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

" [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [grɪp] [ɒv; əv] [stiːl] " -
**" The politician's grip of steel " 18**
" 这 政治家们 紧握 的 钢 " -

“政客钢铁般的意志”18

" [æt; ət] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi] [ʃuːts] [ə; eɪ] [beə(r)] " -
**" At six A . M . he shoots a bear " 22**
" 在 六 一个 . M . 他 芽 一个 熊 " -

“早上六点，他射杀了一头熊”22

" [wen] [iːv] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] " -
**" When Eve appeared upon the scene " 36**
" 什么时候 前夕 出现 之上 这 场景 " -

"当夏娃出现时"36

" [ɒn] ['kɒnsət] ['plætfɔːms] [hiː; hi] [pə'fɔːm] " -
**" On concert platforms he perform " 48**
" 在 音乐会 平台 他 履行 " -

"他在音乐会舞台上表演" 48

" [ɔːl'ðəʊ] - [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs]
**" Altho ' he raised a rasping voice**
" 虽然 - 他 提高 一个 粗糙 嗓音

"虽然"他提高了嗓门，声音嘶哑。

[tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [hɪz; ɪz] [vjuː] [əb'strʌktɪd] " -
**To persons who his view obstructed " 58**
到 人 WHO 他的 看法 受阻 " -

对于那些视线受阻的人来说" 58

" [bʌt; bət] ['ʃɑːlət] [kɔːr'deɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
**" But Charlotte Corday came along ,**
" 但 夏洛特 科黛 来了 沿着 ,

但夏洛特·科黛出现了，

[ɪn'tent] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntriz] [rɒŋ] " - [ - ]
**Intent to right her country's wrong " 70 [ 11 ]**
意图 到 正确的 她 该国的 错误的 " - [ - ]

意图纠正她国家的错误" 70[11]

['fɔːwɜːd]
**Foreword**
前言

前言

[ɔːl] [greɪt] [ bai'ɔgrəfə ] [pə'zes] ,
**ALL great biographers possess ,**
全部 伟大的 传记作家 具有 ,

所有伟大的传记作家都具备以下特质：

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**Besides a thirst for information ,**
除了 一个 口渴 为了 信息 ,

除了对信息的渴望之外，

[ðæt] ['tælənt] [wɪtʃ] [kə'mændz] [sək'ses] ,
**That talent which commands success ,**
那 天赋 哪个 命令 成功 ,

那种能够带来成功的才能

[ai] [miːn] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
**I mean of course Imagination ;**
我 意思是 的 课程 想像力 ;

我指的当然是想象力；

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'sesɪv] [tækt]
**Combining with excessive Tact**
结合 和 过多的 策略

结合过度的技巧

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][fækt] .
**A total disregard for Fact .**
一个 全部的 漠视 为了 事实 .

完全无视事实。

[ 'bɔzwəl ][ænd; ənd] [fruːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ - ]
**Boswell and Froude , and all the rest , [ 12 ]**
博斯韦尔 和 弗劳德 , 和 全部 这 休息 , [ - ]

博斯韦尔和弗劳德，以及其他所有人[12]

[wɪð] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
**With just sufficient grounds to go on ,**
和 只是 充足的 理由 到 去 在 ,

仅凭一些有限的理由，

[kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] , [æt; ət] [best] ,
**Could only tell the world , at best ,**
可以 仅有的 告诉 这 世界 , 在 最好的 ,

充其量只能告诉全世界：

[wɒt] [greɪt] [men] [dɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
**What Great Men did , and thought — and so on .**
什么 伟大的 男人 做过 , 和 想法 — 和 所以 在 .

伟人们的所作所为、所思所想等等。

[bʌt; bət][ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
**But I , of course , can speak to you**
但 我 , 的 课程 , 能 说话 到 你

但我当然可以和你谈谈。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də] .
**About the things they didn't do .**
关于 这 事物 他们 没有 做 .

关于他们没做的事情。

[ai][doʊnt][rɪ'laɪ][ɒn] [bredθ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
**I don't rely on breadth of mind ,**
我 不 依靠 在 宽度 的 头脑 ,

我不依赖于思维的广博，

[ɒn] [wɪt] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
**On wit or pow'rs of observation ;**
在 有 或者 权力 的 观察 ;

论机智或观察力；

['kɑːrnɪgiz] [l'aɪbɹəɹiz] [ai][faɪnd]
**Carnegie's libraries I find**
卡内基 图书馆 我 寻找

我发现卡内基图书馆

[ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
**A fruitful source of inspiration ;**
一个 卓有成效 来源 的 灵感 ;

一个富有成效的灵感来源；

[ðə; ði] [njuː] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪt] .
**The new Encyclopædia Brit .**
这 新的 百科全书 英国人 .

新版大英百科全书。

[hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
**Has helped me , too , a little bit .**
有 帮助 我 , 也 , 一个 小的 少量 .

对我也有一点帮助。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] ['kænɒt] [feɪl] , [ - ]
**In any case I cannot fail , [ 13 ]**
在 任何 案件 我 不能 失败 , [ - ]

无论如何，我不能失败，[13]

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] ,
**With such a range of mental vision ,**
和 这样的 一个 范围 的 精神的 想象 ,

拥有如此广阔的思维视野，

[səʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪl] ,
**So deep a passion for detail ,**
所以 深的 一个 热情 为了 细节 ,

对细节的执着如此之深，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mə'tɪkjələs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
**And such meticulous precision .**
和 这样的 细致 精确 .

如此一丝不苟的精准。

[ai] ['pɪti] [men] [laɪk] ['sɪdni] [liː] ;
**I pity men like Sidney Lee ;**
我 遗憾 男人 喜欢 西德尼 李 ;

我同情像西德尼·李这样的人；

[haʊ] ['dʒeləs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
**How jealous they must be of me !**
如何 嫉妒的 他们 必须 是 的 我 !

他们一定很嫉妒我！

- [tɪz] ['iːzi] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] ,
**' Tis easy work to be exact ,**
- 的 简单的 工作 到 是 精确的 ,

确切地说，这是一项轻松的工作。

( [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ) ,
**( I have no fear of contradiction ) ,**
( 我 有 不 害怕 的 矛盾 ) ,

（我不怕被反驳）

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [ðæt] [fækt]
**Since it has been allowed that Fact**
自从 它 有 到过 允许 那 事实

既然事实已被允许

[ɪz] ['streɪndʒə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɪkʃ(ə)n] ;
**Is stranger far than any Fiction ;**
是 陌生人 远的 比 任何 小说 ;

比任何虚构故事都更离奇；

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [truːist] [wɪt]
**But what demands the truest wit**
但 什么 需求 这 最真实的 有

但什么才真正需要智慧？

[ɪz] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt] .
**Is knowing what one should omit .**
是 会心 什么 一 应该 忽略 .

关键在于知道应该省略什么。

[kɑː'laɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [faindz] [nəʊ] [pleɪs] [ - ]
**Carlyle , for instance , finds no place [ 14 ]**
凯雷集团 , 为了 实例 , 发现 不 地方 [ - ]

例如，卡莱尔就找不到位置[14]

[ə'mʌŋ] [maɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ ˌljuːkjuː'breiʃən ] ;
**Among my list of lucubrations ;**
之中 我的 列表 的 沉思 ;

在我的沉思清单中；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [feɪs]
**Because I have no wish to face**
因为 我 有 不 希望 到 脸

因为我不想面对

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [rɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
**The righteous wrath of his relations .**
这 正义 愤怒 的 他的 关系 .

亲属们义愤填膺。

[wɒt'evə(r)] [fjuːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð] [fruːd] ,
**Whatever feud they have with Froude ,**
任何 世仇 他们 有 和 弗劳德 ,

无论他们与弗劳德之间有什么恩怨，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ruːd] .
**No one can say that I was rude .**
不 一 能 说 那 我 曾是 粗鲁的 .

没人能说我无礼。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
**This work is written to supply**
这 工作 是 书面 到 供应

这项工作的目的是为了提供

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] [ə'mʌŋ] [bɪ'gɪnəz] ;
**A long - felt want among Beginners ;**
一个 长的 - 毛毡 想 之中 初学者 ;

这是初学者长期以来的愿望；

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [weə(r)] [ðə; ði] ['stuːdənts] [aɪ]
**A handbook where the student's eye**
一个 手册 在哪里 这 学生 眼睛

一本以学生视角为核心的手册

[meɪ] [riːd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz] ,
**May read the lives of saints and sinners ,**
可能 读 这 生活 的 圣徒 和 罪人 ,

或许会阅读圣人和罪人的传记，

[ænd; ənd] [lɜːn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] [ɪk'spens] ,
**And learn , without undue expense ,**
和 学习 , 没有 过度 费用 ,

而且无需花费过多的钱就能学习，

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
**The fruits of their experience .**
这 水果 的 他们的 经验 .

他们经验的成果。

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] , [ - ]
**A book to buy and give away , [ 15 ]**
一个 书 到 买 和 给 离开 , [ - ]

一本可以买来送人的书[15]

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['juːθfl] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
**To fill the youthful with ambition ,**
到 充满 这 青春 和 志向 ,

为了激发年轻人的抱负，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [həʊp] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
**For even they may hope , some day ,**
为了 甚至 他们 可能 希望 , 一些 天 ,

因为他们或许也希望，有朝一日，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌeru'dɪʃn] ;
**To share the Author's erudition ;**
到 分享 这 作者的 博学 ;

分享作者的博学；

---

[səʊ] [nɒt] [ɪn] [veɪn] , [nɔː(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] [geɪn] ,
**So not in vain , nor void of gain ,**
所以 不是 在 徒劳 , 也不 空白 的 获得 ,

所以并非徒劳，也并非毫无收获。

---

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lɒs(ə)l] [breɪn] . [ - ] [ - ]
**The work of his colossal brain . [ 16 ] [ 17 ]**
这 工作 的 他的 庞大 脑 . [ - ] [ - ]

这是他卓越智慧的结晶。[16][17]

---

['θɪədɔ] ['rəuzəvelt]
**Theodore Roosevelt**
西奥多 罗斯福

西奥多·罗斯福

---

[ə'lɜːt] [æz; əz] [bɜːd] [ɔː(r)] ['ɜːli] [wɜːm] ,
**ALERT as bird or early worm ,**
警报 作为 鸟 或者 早期的 蠕虫 ,

像鸟儿或早起的虫子一样警觉，

---

[jet] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['kɔːtli] [weɪz]
**Yet gifted with those courtly ways**
然而 天才 和 那些 宫廷式 方式

然而，他天生就具备那种宫廷礼仪。

---

[wɪtʃ] [ ˌkɔnə'səː ] [kə'rektli] [tɜːm]
**Which connoisseurs correctly term**
哪个 鉴赏家 正确 学期

哪些鉴赏家正确地称之为

---

[ðə; ði] [taʊt] - - - - [ɪl] - [waɪ] - [ə; eɪ] [diː] ['luːɪs] [siːz] ;
**The tout - c'qu ' - il - y - a de Louis seize ;**
这 兜售者 - - - - il - 是 - 一个 德 路易斯 抢占 ;

路易夺取了tout-c'qu'-il-ya；

---

[hiː; hi] [reɪn] , [baɪ] ['pɒpjələ(r)] [ə'sent] ,
**He reigns , by popular assent ,**
他 统治 , 经过 受欢迎的 同意 ,

他凭借民众的拥护而统治国家。

---

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɪələs] ['prezɪdənt] !
**The People's peerless President !**
这 人们的 无与伦比 总统 !

人民的无与伦比的总统！

---

[bɪ'həʊld] [hɪm] !
**Behold him !**
看哪 他 !

看哪，就是他！

---

['skweəli] [bɪlt] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [ - ]
**Squarely built and small ; [ 18 ]**
完全 建造 和 小的 ; [ - ]

体型方正，个子矮小；[18]

---

[wɪð] [hændz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l] [lɪsts] ,
**With hands that would resemble Liszt's ,**
和 双手 那 会 类似 李斯特的 ,

双手酷似李斯特的双手，

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] ['fɔːsəbli] [rɪ'kɔːl]
**Did they not forcibly recall**
做过 他们 不是 强制 记起

他们难道没有强制召回吗?

[ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv] [fɪts'sɪmənz] - [fɪsts] ;
**The contour of Fitzsimmons ' fists ;**
这 轮廓 的 菲茨西蒙斯 - 拳头 ;

菲茨西蒙斯拳头的轮廓;

[bɪ'niːθ] [huːz] ['velvɪt] [glʌvz] [juː; jʊ] [fiːl]
**Beneath whose velvet gloves you feel**
下面 谁 天鹅绒 手套 你 感觉

在谁的天鹅绒手套下，你感到

[ðə; ði] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [grɪp][ɒv; əv] [stiːl] .
**The politician's grip of steel .**
这 政治家们 紧握 的 钢 .

这位政治家的掌控力如同钢铁一般。

[ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
**Accomplished as a King should be ,**
完成 作为 一个 国王 应该 是 ,

堪称一位伟人应有的成就,

[ænd; ənd] [ˌɔːtə'krætɪk] [æz; əz][ə; eɪ][zɑː(r)] ,
**And autocratic as a Czar ,**
和 专制 作为 一个 沙皇 ,

像沙皇一样专制。

[tuː; tə][hɪm] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] ,
**To him all classes bow the knee ,**
到 他 全部 课程 弓 这 膝盖 ,

所有阶层的人都要向他屈膝。

[ɪn] ['spɒtləs] ['wɒʃɪŋtən] [ə'fɑː(r)] ;
**In spotless Washington afar ;**
在 一尘不染 华盛顿 远方 ;

在遥远而洁净无瑕的华盛顿;

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['raɪvlz] [skɒf] ,
**And while his jealous rivals scoff ,**
和 尽管 他的 嫉妒的 竞争对手 嘲笑 ,

而当他那些嫉妒的对手嘲笑他时,

[hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] [smaɪl] - [ðæt] - [woʊnt] - [kʌm] - [ɒf] .
**He wears the smile - that - won't - come - off .**
他 穿着 这 微笑 - 那 - 惯于 - 来 - 离开 .

他脸上始终挂着笑容。

" [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [grɪp][ɒv; əv] [stiːl] .
**" The politician's grip of steel .**
" 这 政治家们 紧握 的 钢 .

"这位政治家的掌控力如同钢铁一般。"

" [ɪn] [hɪm] [kəm'baɪnd] [wiː; wi]['krɪtɪks][faɪnd] [ - ]
**" In him combined we critics find [ 19 ]**
" 在 他 合并 我们 评论家 寻找 [ - ]

"在评论家看来，他集[19]

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [skɪl] [ɒv; əv] [tʃəʊt] ,
**The diplomatic skill of Choate ,**
这 外交 技能 的 乔特 ,

乔特的外交手腕

[ɪ'laɪdʒə] - [bredθ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
**Elijah Dowie's breadth of mind ,**
以利亚 - 宽度 的 头脑 ,

伊利亚·道伊的思维广博

[ænd; ənd] ['tʃɑːnsiz] [fʌnd] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] ;
**And Chauncey's fund of anecdote ;**
和 昌西的 基金 的 轶事 ;

还有昌西的轶事集锦；

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv] [suː'zænə]
**He joins the morals of Susannah**
他 加入 这 德 的 苏珊娜

他认同苏珊娜的道德观。

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ['bedsaɪd]['mænə(r)] .
**To Dr . Munyon's bedside manner .**
到 博士 . - 床头 方式 .

赞扬穆尼翁医生的医患沟通技巧。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['vɜːtjuːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]
**The rugged virtues of his race**
这 崎岖 美德 的 他的 种族

他种族的坚韧美德

[hiː; hi][ 'sɔfən, 'sɔː- ] [wɪð] [ə; eɪ] ['duːiz] [tækt] ,
**He softens with a Dewey's tact ,**
他 软化 和 一个 杜威 策略 ,

他以杜威式的委婉语气缓和了语气。

[kəm'baɪnɪŋ] - ['iːzi] [greɪs]
**Combining Shafter's easy grace**
结合 - 简单的 优雅

结合沙夫特的轻松优雅

[wɪð] [ɔːl] [bɜːk] - [lʌv] [ɒv; əv][fækt] ;
**With all Bourke Cockran's love of fact ;**
和 全部 伯克 - 爱 的 事实 ;

秉承伯克·科克伦对事实的热爱；

[tuː; tə] ['duːliz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
**To Dooley's pow'rs of observation**
到 杜利 权力 的 观察

杜利的观察力

[hiː; hi] [ædz] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] .
**He adds the charms of Carrie Nation .**
他 添加 这 魅力 的 凯莉 国家 .

他还增添了凯莉·内申的魅力。

[ɪn][hɪm][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ - ]
**In him we see a devotee [ 20 ]**
在 他 我们 看 一个 信徒 [ - ]

在他身上，我们看到了一位虔诚的信徒[20]

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['sɪmplə] [laɪf]
**Of what is called the " simpler life**
的 什么 是 称为 这 " 更简单 生活

所谓“更简单的生活”

" ( [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['neɪkɪd] [truːθ] , [ænd; ənd][biː; bi]
**" ( To tell the naked Truth , and be**
" ( 到 告诉 这 裸 真相 , 和 是

（说出赤裸裸的真相，并且是

[kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪf] ) .

**Contented with a single wife ) .**

满足 和 一个 单身的 妻子 ) .

（满足于只有一个妻子）。

---

[lʌg'ʒʊəriəs] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [ əb'hɔː ] ,

**Luxurious living he abhors ,**

豪华 活的 他 厌恶 ,

他厌恶奢靡的生活方式。

---

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

**And takes his pleasures out of doors .**

和 需要 他的 快乐 出去 的 门 .

他把乐趣转移到了户外。

---

[ænd; ənd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [praɪd]

**And , since his sole delight and pride**

和 , 自从 他的 唯一 喜 和 自豪

而且，因为他唯一的快乐和骄傲

---

[ɑː(r); ə(r)] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['əʊpən] [eə(r)] ,

**Are exercise and open air ,**

是 锻炼 和 打开 空气 ,

运动和户外活动，

---

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ tʃeif ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [taɪd]

**His spirit chafes at being tied**

他的 精神 摩擦 在 存在 系

他因被束缚而感到痛苦。

---

[ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃeə(r)] ;

**All day to an official chair ;**

全部 天 到 一个 官方的 椅子 ;

整天坐在正式的椅子上；

---

[ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] ( [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'niːθ] )

**The bell - boys ( in the room beneath )**

这 钟 - 男孩们 ( 在 这 房间 下面 )

楼下房间里的侍者们

---

[kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] [næʃ] [hɪz; ɪz] ['serid] [tiːθ] .

**Can hear him gnash his serried teeth .**

能 听到 他 咬牙切齿 他的 串联 牙齿 .

能听到他咬牙切齿的声音。

---

[ɪn] ['sʌmətaɪm] [hiː; hi] [kænt] [rɪ'zɪst] [ - ]

**In summertime he can't resist [ 21 ]**

在 夏令 他 不能 抵抗 [ - ]

夏天他无法抗拒[21]

---

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['gæləp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɒb] ,

**A country gallop on his cob ,**

一个 国家 驰骋 在 他的 玉米 ,

他骑着小马在乡间疾驰，

---

[səʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['æltruɪst] ,

**So , like a thorough altruist ,**

所以 , 喜欢 一个 彻底 利他主义者 ,

所以，就像一个彻头彻尾的利他主义者一样，

---

[hiː; hi] [lets] [ə'nʌðə(r)] [duː; də] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] ;

**He lets another do his job ;**

他 让我们 其他 做 他的 工作 ;

他让别人代替他工作；

[ɪn]['wɪntə(r)][hi:; hi] [wɪl] [wɜ:k] [ɔ:l] [deɪ] ,

**In winter he will work all day ,**

在 冬天 他 将要 工作 全部 天 ,

冬天他会整天工作，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [hi:; hi] [meɪks] [heɪ] .

**But when the sun shines he makes Hay .**

但 什么时候 这 太阳 闪耀 他 制作 干草 .

但当阳光普照时，他就会收割干草。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [taɪz] ,

**And thus , in spite of office ties ,**

和 因此 , 在 尽管如此 的 办公室 领带 ,

因此，尽管存在办公室关系，

[hi:; hi]['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt]

**He manages to take a lot**

他 管理 到 拿 一个 很多

他设法拿了很多

[ɒv; əv] ['helθi] ['aʊtdɔ:(r)] ['eksəsaɪz] ,

**Of healthy outdoor exercise ,**

的 健康 户外的 锻炼 ,

健康的户外运动，

[weə(r)] ['ʌðə(r)] ['prezədənt] [hæv; həv][nɒt] ;

**Where other Presidents have not ;**

在哪里 其他 总统们 有 不是 ;

其他总统都没有这样做；

[æz; əz][ai][kæn; kən] [pru:v] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]

**As I can prove by drawing your**

作为 我 能 证明 经过 绘画 你的

我可以通过绘制你的图来证明这一点。

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ˌdi:'ju:][dʒɜ:(r)] .

**Attention to his carte du jour .**

注意力 到 他的 卡片 杜 一天 .

注意他的点菜。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [hi:; hi] [ʃu:ts] [ə; eɪ][beə(r)] , [ - ]

**At 6 a . m . he shoots a bear , [ 22 ]**

在 6 一个 . 米 . 他 芽 一个 熊 , [ - ]

早上 6 点，他射杀了一头熊[22]

[æt; ət][eit][hi:; hi] [sku:lz] [ə; eɪ] ['restɪv] [hɔ:s] ,

**At 8 he schools a restive horse ,**

在 8 他 学校 一个 不安分 马 ,

8岁时，他驯服了一匹躁动的马。

[frɒm; frəm] - [tu:; tə][fɔ:r][hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði][eə(r)] , —

**From 10 to 4 he takes the air , —**

从 - 到 4 他 需要 这 空气 , —

从上午10点到下午4点，他呼吸着空气。

( [hi:; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ) ;

**( He doesn't take it all , of course ) ;**

( 他 不 拿 它 全部 , 的 课程 ) ;

（当然，他不会全部拿走）；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑ:k] , ['meɪbi] ,

**And then at 5 o'clock , maybe ,**

和 然后 在 5 点钟 , 或许 ,

然后，大概五点钟的时候，

[sʌm; səm] ['kʌləd] [mæn] [drɒps] [ɪn] [tuː; tə] [tiː] .
**Some colored man drops in to tea .**
一些 有色 男人 滴 在 到 茶 .

有个黑人进来喝茶。

---

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ]
**At intervals throughout the day**
在 间隔 自始至终 这 天

一天中会间隔一段时间进行。

---

[hiː; hi] [sprɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] [ɪf]
**He sprints around the house , or if**
他 短跑 大约 这 房子 , 或者 如果

他会绕着房子跑来跑去，或者如果

---

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪz] ['ɔɪstə(r)] [beɪ] ,
**His residence is Oyster Bay ,**
他的 住宅 是 牡蛎 湾 ,

他的住所是牡蛎湾。

---

[hiː; hi] ['reɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ;
**He races up and down the cliff ;**
他 种族 向上 和 向下 这 悬崖 ;

他沿着悬崖上上下奔跑;

---

[waɪl] [ 'siːgʌl ] [skriːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ,
**While seagulls scream about his legs ,**
尽管 海鸥 尖叫 关于 他的 腿 ,

当海鸥对他的腿发出尖叫声时,

---

[ɔː(r)] ['heɪs(ə)n] [həʊm] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [egz] .
**Or hasten home to hide their eggs .**
或者 趋 家 到 隐藏 他们的 鸡蛋 .

或者赶紧回家藏蛋。

---

" [æt; ət] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi] [ʃuːts] [ə; eɪ] [beə(r)] .
**" At six A . M . he shoots a bear .**
" 在 六 一个 . M . 他 芽 一个 熊 .

早上六点，他射杀了一头熊。

---

" [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [diːdz] , [nɒt] [wɜːdz] , [ɪz] [hiː; hi] , [ - ]
**" A man of deeds , not words , is he , [ 23 ]**
" 一个 男人 的 契约 , 不是 字 , 是 他 , [ - ]

“他是一个行动派，而不是空谈家，[23]

---

[huː] ['nevə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [rəʊl] [ə; eɪ] [lɒg] ;
**Who never stooped to roll a log ;**
WHO 绝不 弯腰 到 卷 一个 日志 ;

他从不屈身去滚木头;

---

['ædʒaɪl] [æz; əz] [fɒnd] [gə'zel] [ɔː(r)] [fliː] ,
**Agile as fond gazelle or flea ,**
敏捷 作为 喜爱 羚羊 或者 跳蚤 ,

像羚羊或跳蚤一样敏捷,

---

[sə'geɪʃəs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndɔː(r)] [dɒg] ;
**Sagacious as an indoor dog ;**
明智 作为 一个 室内的 狗 ;

聪明伶俐，适合做室内犬;

---

[ɪn] [hɪm] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [maɪnd] ,
**In him we find a spacious mind ,**
在 他 我们 寻找 一个 宽敞 头脑 ,

在他身上，我们发现了广阔的胸怀。

" - , - , [ənkənfaɪnd] .
" Uncribb'd , uncabin'd , unconfin'd .
" - , - , 不受限制的 .

"没有围栏，没有船舱，没有束缚。"

" [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] ,
" In martial exploits he delights ,
" 在 武术 漏洞 他 美味 ,

他以征战为乐，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɔːrz] [ə'lɑːmz] ;
And has no fear of War's alarms ;
和 有 不 害怕 的 战争的 警报 ;

而且丝毫不惧战争的警报；

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] ,
The hero of a hundred fights ,
这 英雄 的 一个 百 战斗 ,

百战百胜的英雄

[sɪns] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ( [ɪn] [ɑːmz] ) ;
Since first he was a child ( in arms ) ;
自从 第一的 他 曾是 一个 孩子 ( 在 武器 ) ;

从他还是个孩子的时候（在怀里）；

[laɪk] ['bæt(ə)l] - [hɔːs] , [wen] ['bjuːgəlz] [breɪ] ,
Like battle - horse , when bugles bray ,
喜欢 战斗 - 马 , 什么时候 号角 嘶叫 ,

就像战马，当号角响起时，

[hiː; hi] [tʃæmps] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [neɪ] . [ - ]
He champs his bit and tries to neigh . [ 24 ]
他 冠军 他的 少量 和 尝试 到 嘶 . [ - ]

他咬紧嚼子，试图嘶鸣。[24]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt]
And if the Army of the State
和 如果 这 军队 的 这 状态

如果国家军队

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [trɪm] ,
Is always in such perfect trim ,
是 总是 在 这样的 完美的 修剪 ,

总是那么完美无瑕，

[wel] - ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ,
Well - organized and up to date ,
出色地 - 组织 和 向上 到 日期 ,

组织良好且内容及时更新，

[ðɪs] [grænd] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] ;
This grand result is due to him ;
这 盛大 结果 是 到期的 到 他 ;

这一辉煌成就归功于他；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ riːp ] [ðə; ði] [fruːt] ,
For while his country reaped the fruit ,
为了 尽管 他的 国家 收获 这 水果 ,

当他的国家收获果实时，

- [twɒz] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːt] .
' Twas he alone could reach the Root .
- 那是 他 独自的 可以 抵达 这 根 .

只有他才能到达根源。

[ænd; ənd] [spaɪt] [ɒv; əv][dʒɪəz] [ðæt] [fəʊz][hæv; həv] [ hə:l ] ,
**And spite of jeers that foes have hurled ,**
和 尽管如此 的 嘲笑 那 敌人 有 投掷 ,

尽管敌人百般嘲讽，

[nəʊ]['prɔ:bləmz][kæn; kən][hɪz; ɪz][səʊl] [pə'pleks] ;
**No problems can his soul perplex ;**
不 问题 能 他的 灵魂 困扰 ;

任何难题都无法困扰他的灵魂；

[hi:; hi] ['lektʃəz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
**He lectures women of the world**
他 讲座 女性 的 这 世界

他向世界各地的女性发表演讲。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seks] ,
**Upon the duties of their sex ,**
之上 这 职责 的 他们的 性别 ,

关于她们性别的职责，

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ θrʌst ]
**And with unfailing courage thrusts**
和 和 永不失败 勇气 推力

并以毫不动摇的勇气奋勇向前

[hɪz; ɪz] [spəʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [trʌsts] .
**His spoke within the wheels of trusts .**
他的 辐 之内 这 车轮 的 信托 .

他是信托机构运转的辐条。

[nəʊ] ['praɪvət] [endz] [hæz; həz] [hi:; hi] [tu:; tə] [sɜːv] , [ - ]
**No private ends has he to serve , [ 25 ]**
不 私人的 结束 有 他 到 服务 , [ - ]

他没有私利可图，[25]

[nəʊ] ['dɜːti] ['lɪnɪn] [niːdz] [tu:; tə] [wɒʃ] ;
**No dirty linen needs to wash ;**
不 肮脏的 亚麻布 需求 到 洗 ;

脏衣服无需清洗；

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kwaɪt] [kə'lɒs(ə)l] [nɜːv] ,
**A man of quite colossal nerve ,**
一个 男人 的 相当 庞大 神经 ,

一个胆子大得惊人的人，

[huː] [laɪvz; lɪvz][sænz] [pɜːr] [et][sænz] [riːproʊʃ] ;
**Who lives sans peur et sans reproche ;**
WHO 生活 无 恐惧 等 无 责备 ;

谁生活无忧无虑；

[ɪn]['moʊdoʊ][swːəvaɪtɚ] ['meɪbi] ,
**In modo suaviter maybe ,**
在 模式 苏维特 或许 ,

In modo suaviter maybe,

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [fɔrtaɪtɚ] [ɪn][ˌɑːr 'iː] !
**But then how fortiter in re !**
但 然后 如何 强韧 在 关于 !

但是，在重新……方面又如何呢？

[ə; eɪ]['laɪən][ɪz][hɪz; ɪz] [krest] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**A lion is his crest , you know ,**
一个 狮子 是 他的 波峰 , 你 知道 ,

你知道，他的徽章是狮子。

[kə'lʌmbiə] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'ti:] ,
**Columbia stooping to caress it ,**
哥伦比亚 弯腰 到 抚摸 它 ,

哥伦比亚俯身抚摸它，

[wɪð] ['sɪksθ][et]['ɑ:rmɪs] [rɪt] [bɪ'ləʊ] ,
**With vi et armis writ below ,**
和 六 等 武器 写 以下 ,

下方附有 vi et armis writ，

['ni:məʊ][ɪm'pju:n][ˌem 'i:] [leɪsɪt] ;
**Nemo impune me lacessit ;**
尼莫 不受惩罚 我 拉塞西特 ;

Nemo impune me lacessit;

[hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] , [æz; əz] [ju:v] [ri:d] [ɔ:l'redi] ,
**His motto , as you've read already ,**
他的 座右铭 , 作为 你已经 读 已经 ,

正如你已经读到的，他的座右铭是：

['sempə(r)][pə'reɪtəs] — ['ɔ:lweɪz] ['tedi] ! [ - ] [ - ]
**Semper paratus — always Teddy ! [ 26 ] [ 27 ]**
永远 帕拉图斯 — 总是 泰迪 ! [ - ] [ - ]

Semper paratus——永远是泰迪！[26][27]

['beɪkən]
**Bacon**
熏肉

熏肉

[ɪn] [fɑ:(r)] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [deɪz]
**IN far Elizabethan days**
在 远的 伊丽莎白时代 天

在遥远的伊丽莎白时代

( [həʊ] !
**( Ho !**
( 何 !

(嚯！

[baɪ][maɪ] ['hælɪdəm] !
**By my Halidome !**
经过 我的 哈利多姆 !

我的圣殿啊！

[gæd'zu:ks] ! )
**Gadzooks ! )**
加祖克斯 ! )

天哪！

[lɔ:d] ['beɪkən] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eseɪz; e'seɪz] ,
**Lord Bacon wrote his own essays ,**
主 熏肉 写道 他的 自己的 散文 ,

培根勋爵亲自撰写散文，

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [bʊks] ;
**And lots of other people's books ;**
和 很多 的 其他 人们的 图书 ;

以及其他许多人的书；

[ ə'neks, 'æneks ][æz; əz][ə; eɪ] ['su:dənɪm]
**Annexing as a pseudonym**
吞并 作为 一个 笔名

以化名进行吞并

[iːtʃ] [ˈɔːθərz] [neɪm] [ðæt] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [hɪm] .
**Each author's name that suited him .**
每个 作者的 姓名 那 适合 他 .

每个作者都取了一个适合他的名字。

[ɔːl] [ˌnəʊtəˈraɪəti] [id] [ʃɜːk] , [ - ]
**All notoriety he'd shirk , [ 28 ]**
全部 恶名 他会 推脱 , [ - ]

他会回避一切恶名[28]

[nɔː(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈkredɪt] ,
**Nor sought for literary credit ,**
也不 寻求 为了 文学 信用 ,

也不追求文学成就，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪərz] [wɜːk]
**Although the best of Shakespeare's work**
虽然 这 最好的 的 莎士比亚的 工作

尽管莎士比亚的作品最为出色

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .
**Was his .**
曾是 他的 .

是他的。

( [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡæləp] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**( For Mrs . Gallup said it ,**
( 为了 太太 . 盖洛普 说 它 ,

（盖洛普夫人说过，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈleɪdi] , [ai] [səˈpəʊz] ,
**And she , poor lady , I suppose ,**
和 她 , 贫穷的 女士 , 我 认为 ,

而她，可怜的女士，我想……

[hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [nəʊz] . )
**Has read the whole of it , and knows . )**
有 读 这 所有的 的 它 , 和 知道 . )

已经读完了全文，并且知道。）

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [ʌnˈselfɪʃ] [plæn] ,
**Such was his kind , unselfish plan ,**
这样的 曾是 他的 种类 , 无私 计划 ,

这就是他善良无私的计划。

[ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ruːd] , [ˌʌnˈʃeɪvn] ,
**That he allowed a rude , unshaven ,**
那 他 允许 一个 粗鲁的 , 未刮胡子 ,

他竟然允许一个粗鲁、胡子拉碴的家伙……

[ɪl] - [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈæktə(r)] [mæn]
**Ill - educated actor man**
患病的 - 受过教育 演员 男人

受教育程度低的演员

[tuː; tə] [staɪl] [hɪmˈself] [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] [ˈeɪvn] ;
**To style himself the Bard of Avon ;**
到 风格 他自己 这 诗人 的 雅芳 ;

自诩为埃文河畔的吟游诗人；

[ɔːlˈðəʊ] - - [twɒz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [nɒt] [ðɪs] [ˈfeləʊ]
**Altho ' ' twas he and not this fellow**
虽然 - - 那是 他 和 不是 这 同伴

虽然是他，而不是这个人。

[huː] [rəʊt] " [ðə; ði] ['tempɪst] " [ænd; ənd] " [ə'θeləʊ] .
**Who wrote " The Tempest " and " Othello .**
WHO 写道 " 这 暴风雨 " 和 " 奥赛罗 .

谁创作了《暴风雨》和《奥赛罗》？

" [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ðeə(r)][ɪz] [ - ]
**" For right throughout his works there is [ 29 ]**
" 为了 正确的 自始至终 他的 作品 那里 是 [ - ]

“因为在他的所有作品中都有[29]

[ə; eɪ]['saɪfə(r)][hɪd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n]
**A cipher hid , which makes it certain**
一个 密码 隐藏 , 哪个 制作 它 肯定

隐藏的密码，使其确定

[ðæt] [ɔːl] [poʊps] " ['iliəd] " [ɪz][hɪz; ɪz] ,
**That all Pope's " Iliad " is his ,**
那 全部 教皇的 " 《伊利亚特》 " 是 他的 ,

波普的所有《伊利亚特》都是他自己的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ə'nætəmi] " [ɒv; əv] ['bɜːtn] ;
**And the " Anatomy " of Burton ;**
和 这 " 解剖学 " 的 伯顿 ;

还有伯顿的“解剖”；

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['vɒljuːm][juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm]
**There's not a volume you can name**
有 不是 一个 体积 你 能 姓名

没有哪一卷你可以命名。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][leɪd][ə; eɪ][kleɪm] .
**To which he has not laid a claim .**
到 哪个 他 有 不是 铺设 一个 宣称 .

他并未提出任何所有权主张。

[hiː; hi][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ai][wɒt] ,
**He is responsible , I wot ,**
他 是 负责任的 , 我 什么 ,

他要负责，我说，

[fɔː(r); fə(r)] ['juːklɪdz] ['luːsɪd] [ˌdemən'streɪʃənz] ,
**For Euclid's lucid demonstrations ,**
为了 欧几里得的 清醒的 示威游行 ,

对于欧几里得清晰明了的论证，

[ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [skɒt] ,
**The early works of Walter Scott ,**
这 早期的 作品 的 沃尔特 斯科特 ,

沃尔特·斯科特的早期作品

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'riːljən] " [ˌmedɪ'teɪʃənz] " ;
**And the Aurelian " Meditations " ;**
和 这 奥雷利安 " 冥想 " ;

还有奥勒良的《沉思录》；

['ɔːlsəʊ] " [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['sev(ə)n] ['geɪbl]
**Also " The House with Seven Gables**
还 " 这 房子 和 七 山墙

还有《七个尖角屋》

" [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] - ( [səʊ] - [kɔːld] ) ['febl] .
**" And most of Æsop's ( so - called ) Fables .**
" 和 最多 的 - ( 所以 - 称为 ) 寓言 .

“以及大多数伊索寓言（所谓的寓言）。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ - ]
**And once , when he annoyed the Queen , [ 30 ]**
和 一次 , 什么时候 他 恼怒 这 女王 , [ - ]

有一次，他惹恼了女王[30]

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːd(ə)n] ,
**And wished to gain the royal pardon ,**
和 希望 到 获得 这 皇家 赦免 ,

并希望获得皇室赦免。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] ; [ai] [miːn]
**He wrote his masterpiece ; I mean**
他 写道 他的 杰作 ; 我 意思是

他写出了他的杰作；我的意思是

[ðæt] [wɜːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːmən] ['gɑːd(ə)n] ;
**That work about her German Garden ;**
那 工作 关于 她 德语 花园 ;

那部关于她的德国花园的作品；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
**And published , just before his death ,**
和 已发布 , 只是 前 他的 死亡 ,

在他去世前不久出版。

[ðə; ði] " ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**The " Visits of Elizabeth .**
这 " 访问 的 伊丽莎白 .

《伊丽莎白的来访》

" [jet] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,
**" Yet peradventure we are wrong ,**
" 然而 或者 我们 是 错误的 ,

“然而，或许我们错了，

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['prɒbəb(ə)l] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz]
**For just as probable the chance is**
为了 只是 作为 可能 这 机会 是

可能性同样很大

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [meɪ] [bɪ'lɒŋ]
**That all these volumes may belong**
那 全部 这些 卷 可能 属于

所有这些卷册都可能属于

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['frɑːnsɪs] .
**To someone else , and not to Francis .**
到 某人 别的 , 和 不是 到 弗朗西斯 .

是给别人的，不是给弗朗西斯的。

[ai] [θɪŋk] , — [ðəʊ] - [ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , —
**I think , — tho ' I may be mistaken , —**
我 思考 , — 虽然 - 我 可能 是 错误 , —

我认为——虽然我可能错了——

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['beɪkən] .
**That Shakespeare wrote the works of Bacon .**
那 莎士比亚 写道 这 作品 的 熏肉 .

莎士比亚创作了培根的作品。

['mɒrəl] [ - ]
**MORAL [ 31 ]**
道德 [ - ]

道德[31]

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv] [feɪm] ,
**If you approach the Mosque of Fame ,**
如果 你 方法 这 清真寺 的 名声 ,

如果你走向名誉清真寺，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪts] [tɒlɪst] ['stiːpl] ,
**And seek to climb its tallest steeple ,**
和 寻找 到 爬 它是 最高 尖顶 ,

并试图攀登它最高的尖顶，

[dʒʌst] [lɒdʒ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kleɪm]
**Just lodge a literary claim**
只是 小屋 一个 文学 宣称

只需提出一项文学主张即可

[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
**Against the works of other people .**
反对 这 作品 的 其他 人们 .

反对他人的作品。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [pres] [meɪ] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And though the Press may not receive it ,**
和 尽管 这 按 可能 不是 收到 它 ,

尽管媒体可能不会收到，

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**A few old ladies will believe it .**
一个 很少 老的 女士们 将要 相信 它 .

有些老太太会信。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][ɒv; əv] [pruːf] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
**For instance , I of proof could bring**
为了 实例 , 我 的 证明 可以 带来

例如，我提供的证据可以带来

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['leɪmən]
**Sufficient to convince the layman**
充足的 到 说服 这 外行

足以说服外行人

[ðæt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ɛvriˌθɪŋ]
**That I had written ev'rything**
那 我 有 书面 一切

我已经把一切都写了下来

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['stænli] ['weɪmən] .
**Attributed to Stanley Weyman .**
归因于 到 斯坦利 韦曼 .

据称是斯坦利·韦曼所作。

[ɪn] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs][ai][ʃʊd; ʃəd] ['pɒkɪt]
**In common justice I should pocket**
在 常见的 正义 我 应该 口袋

按公理，我应该把钱揣进兜里。

[ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [ɒv; əv][es] . [ɑː(r)] . ['krɑːkɪt] .
**The royalties of S . R . Crockett .**
这 版税 的 S . 拉 . 克罗克特 .

SR Crockett 的版税。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] , [ - ]
**And anyone can plainly see , [ 32 ]**
和 任何人 能 显然 看 , [ - ]

任何人都可以清楚地看到[32]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [ˌmækiə'veli] ,
**Without the wit of Machiavelli ,**
没有 这 有 的 马基雅维利 ,

如果没有马基雅维利的机智，

[ðæt] " [hɔːl] [keɪnz] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**That " Hall Caines look alike to me ,**
那 " 大厅 凯恩斯 看 同样 到 我 ,

在我看来，“霍尔·凯恩斯长得很像”，

" [sɪns] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wiːdə] [ænd; ənd] [kɔː'rɛli] .
**" Since I am Ouida and Corelli .**
" 自从 我 是 欧伊达 和 科雷利 .

“因为我是欧伊达和科雷利。”

[jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] , ['truːli] ,
**Yes , I am Rudyard Kipling , truly ,**
是的 , 我 是 鲁德亚德 吉卜林 , 真的 ,

是的，我就是鲁德亚德·吉卜林，千真万确。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['duːli] . [ - ]
**And the immortal Mr . Dooley . [ 33 ]**
和 这 不朽 先生 . 杜利 . [ - ]

还有不朽的杜利先生。[33]

['ædəm]
**Adam**
亚当

亚当

[ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] [pleɪs]
**IN History he holds a place**
在 历史 他 持有 一个 地方

他在历史上占有一席之地。

[ju'niːk] , [ʌn'pærəleld] , [sə'blaɪm] ;
**Unique , unparalleled , sublime ;**
独特的 , 无与伦比 , 升华 ;

独一无二，无与伦比，精妙绝伦；

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] !
**" The First of all the Human Race !**
" 这 第一的 的 全部 这 人类 种族 !

“人类之首！”

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ædəm] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
**" Yes , that was Adam , all the time .**
" 是的 , 那 曾是 亚当 , 全部 这 时间 .

“是的，那一直是亚当。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [bɜːst] ,
**It didn't matter if he burst ,**
它 没有 事情 如果 他 爆裂 ,

他是否爆发都无关紧要，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] .
**He simply had to get there first .**
他 简单地 有 到 得到 那里 第一的 .

他必须抢先一步到达那里。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] , [ - ]
**A simple Child of Nature he , [ 34 ]**
一个 简单的 孩子 的 自然 他 , [ - ]

他是一个淳朴的自然之子[34]

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ruːd] ;
**Whose life was primitive and rude ;**
谁 生活 曾是 原始 和 粗鲁的 ;
他们的生活方式原始而粗野;

[hɪz; ɪz]['wɒnts][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] [friː] ,
**His wants were few , his manners free ,**
他的 想要 是 很少 , 他的 礼仪 自由的 ,
他需求不多，举止随意。

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi] [ is'tʃuː ] , —
**All kinds of clothing he eschewed , —**
全部 种类 的 衣服 他 回避 , —
他避讳穿各种各样的衣服，——

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['eni] ['weðə(r)] ,
**He might be seen in any weather ,**
他 可能 是 已见 在 任何 天气 ,
无论什么天气，都可能看到他的身影。

[ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði][ˌɔːltə'geðə(r)] !
**In what is called " the Altogether !**
在 什么 是 称为 " 这 共 !
在所谓的“完全!

" [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]
**" The luxuries that we enjoy**
" 这 奢侈品 那 我们 享受
我们所享受的奢侈品

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] , [səʊ]['nevə(r)] [mɪst] ;
**He never had , so never missed ;**
他 绝不 有 , 所以 绝不 错过 ;
他从未有过，所以也从未错过;

[ə'plaɪənsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ]
**Appliances that we employ**
电器 那 我们 采用
我们使用的电器

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [wɜːk] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ;
**For saving work did not exist ;**
为了 保存 工作 做过 不是 存在 ;
当时还没有保存工作的概念;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['juːsləs] [tuː] ,
**He would have found them useless too ,**
他 会 有 成立 他们 无用 也 ,
他也会觉得它们毫无用处。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
**Not having any work to do .**
不是 拥有 任何 工作 到 做 .
没有工作可做。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [nəʊt] ; [ - ]
**He never wrote a business note ; [ 35 ]**
他 绝不 写道 一个 商业 笔记 ; [ - ]
他从未写过商业备忘录;[35]

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɹ'ɛdɪtəz] [tuː; tə] [peɪ] ;
**He had no creditors to pay ;**
他 有 不 债权人 到 支付 ;
他没有债主需要偿还;

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ 'pestə ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][vəʊt] ,
**He was not pestered for his vote ,**
他 曾是 不是 烦扰 为了 他的 投票 ，

他没有被纠缠着去争取投票权。

---

[nɒt] ['hævɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ;
**Not having one to give away ;**
不是 拥有 一 到 给 离开 ；

没有可以送人的；

---

[ænd; ənd] , ['lɪvɪŋ] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] ,
**And , living utterly alone ,**
和 ， 活的 完全地 独自的 ，

而且，完全独居，

---

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
**He did not need a telephone .**
他 做过 不是 需要 一个 电话 .

他不需要电话。

---

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['ɪndələns] [hiː; hi] [njuː] ,
**The joys of indolence he knew ,**
这 喜悦 的 懒惰 他 知道 ，

他深知懒散的乐趣，

---

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [klaɪm] ,
**In his remote and peaceful clime ,**
在 他的 偏僻的 和 和平 气候 ，

在他那偏远而宁静的环境中，

---

[hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
**He did just what he wanted to ,**
他 做过 只是 什么 他 通缉 到 ，

他完全按照自己的意愿做了。

---

[nɔː(r)]['evə(r)] [sed] [hiː; hi] " ['hædnt] [taɪm] !
**Nor ever said he " hadn't time !**
也不 曾经 说 他 " 之前没有 时间 ！

他从未说过“没时间！”

---

" ( [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][bɪ'kɑːs]
**" ( And this was natural becos**
" ( 和 这 曾是 自然的 因为

（这很自然，因为）

---

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒt'evə(r)] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] . )
**He had whatever time there was . )**
他 有 任何 时间 那里 曾是 . )

他拥有了所有剩余的时间。）

---

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ - ]
**His pulse was strong , his health was good , [ 36 ]**
他的 脉冲 曾是 强的 ， 他的 健康 曾是 好的 ， [ - ]

他的脉搏强劲，身体健康，[36]

---

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fædz] [ɒv; əv] [miːt] [ɔː(r)][drɪŋk] ,
**He had no fads of meat or drink ,**
他 有 不 时尚潮流 的 肉 或者 喝 ，

他对肉类和饮料都没有特别的喜好。

---

[ɒv; əv]['tɒnɪk] ['wɔːtəz] , ['brekfəst] [fuːd] ,
**Of tonic waters , Breakfast Food ,**
的 补品 水 ， 早餐 食物 ，

汤力水，早餐食品，

[ɔː(r)] [pɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk] ;
**Or Pills for Persons who are Pink ;**
或者 药片 为了 人 WHO 是 粉色的 ;

或者，专为肤色粉红的人准备的药丸；

---

[nəʊ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [leɪ]
**No cloud of indigestion lay**
不 云 的 消化不良 躺

没有消化不良的阴霾

---

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
**Across the sunshine of his day .**
穿过 这 阳光 的 他的 天 .

沐浴在他一天的阳光下。

---

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [iːtʃ] [naɪt] ,
**And , when he went to bed each night ,**
和 , 什么时候 他 去 到 床 每个 夜晚 ,

而且，每天晚上他上床睡觉的时候，

---

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] ;
**He made his couch upon the soil ;**
他 制成 他的 长椅 之上 这 土壤 ;

他把床铺安在泥土上；

---

[ðə; ði] [gləʊ] - [wərmz] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lait] ,
**The glow - worms gave him all his light ,**
这 辉光 - 蠕虫 给予 他 全部 他的 光 ,

萤火虫给了他所有的光。

---

( [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['stændəd] [ɔɪl] ) ; —
**( He hadn't heard of Standard Oil ) ; —**
( 他 之前没有 听到 的 标准 油 ) ; —

（他之前没听说过标准石油公司）；

---

[æt; ət] [dɔːn] [hiː; hi] [wəʊk] , — [ðen] [slept] [ə'gen] ,
**At dawn he woke , — then slept again ,**
在 黎明 他 觉醒 , — 然后 睡着了 再次 ,

黎明时分他醒了过来，然后又睡着了。

---

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] !
**He never had to catch a train !**
他 绝不 有 到 抓住 一个 火车 !

他从来不用赶火车！

---

" [wen] [iːv] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .
**" When Eve appeared upon the scene .**
" 什么时候 前夕 出现 之上 这 场景 .

“当夏娃出现的时候。”

---

" [ə; eɪ] ['hæpi] , ['sɒlətri] [laɪf] ! [ - ]
**" A happy , solitary life ! [ 37 ]**
" 一个 快乐的 , 孤 生活 ! [ - ]

“幸福的独居生活！[37]

---

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] , [ai] [wiːn] ,
**But soon he found it dull , I ween ,**
但 很快 他 成立 它 乏味的 , 我 温 ,

但很快他就觉得无聊了，我想。

---

[səʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪf] , —
**So thought that he would like a wife , —**
所以 想法 那 他 会 喜欢 一个 妻子 , —

所以他想，他应该想要个妻子。

[wen] [iːv] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
**When Eve appeared upon the scene .**
什么时候 前夕 出现 之上 这 场景 .

当夏娃出现的时候。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ]['kaɪndli][veɪl]
**And we will draw a kindly veil**
和 我们 将要 画 一个 亲切地 面纱

我们将拉起一层面纱。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] .
**Over the sequel to this tale .**
超过 这 续集 到 这 故事 .

关于这个故事的续集。

['mɒrəl]
**MORAL**
道德

道德

[jiː; ji] ['bætʃələz] , [kən'tentɪd] [biː; bi]
**Ye Bachelors , contented be**
叶 单身汉 , 满足 是

单身汉们，满足于现状吧

[wɪð] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][həʊldz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
**With what the future holds for you ;**
和 什么 这 未来 持有 为了 你 ;

展望未来；

['pɪti] [ðə; ði] ['mærid] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
**Pity the married man , for he**
遗憾 这 已婚 男人 , 为了 他

可怜已婚男人，因为他

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] , —
**Has nothing to look forward to , —**
有 没有什么 到 看 向前 到 , —

没有什么值得期待的，——

[tuː; tə]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ! —
**To hunger for with bated breath ! —**
到 饥饿 为了 和 被 气息 ! —

翘首以盼！

( ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [deθ] ! ) [ - ] [ - ]
**( Nothing , that is to say , but Death ! ) [ 38 ] [ 39 ]**
( 没有什么 , 那 是 到 说 , 但 死亡 ! ) [ - ] [ - ]

（也就是说，除了死亡之外，什么也没有！）[38][39]

[dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk]
**Joan of Arc**
琼 的 弧

圣女贞德

[frɒm; frəm]['pɪmlɪkəʊ][tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːk] ,
**FROM Pimlico to Central Park ,**
从 皮姆利科 到 中央 公园 ,

从皮姆利科到中央公园，

[frɒm; frəm] [ˌtɪmbʌk'tuː] [tuː; tə] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] ,
**From Timbuctoo to Rotten Row ,**
从 廷巴克图 到 烂 排 ,

从廷巴克图到烂街，

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] ,
**Who has not heard of Joan of Arc ,**
WHO 有 不是 听到 的 琼 的 弧 ,

谁没听说过圣女贞德呢?

[hɪz; ɪz] ['trædʒɪk] [teɪl] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ?
**His tragic tale who does not know ?**
他的 悲惨 故事 WHO 做 不是 知道 ?

谁不知道他的悲惨故事?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [steɪk] ,
**And how he put his life to stake ,**
和 如何 他 放 他的 生活 到 赌注 ,

他是如何将自己的生命置于危险之中的,

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [seɪk] ?
**For Principle and Country's sake ?**
为了 原则 和 该国的 清酒 ?

为了原则和国家?

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] [ - ]
**This simple person of Lorraine [ 40 ]**
这 简单的 人 的 洛林 [ - ]

洛林的这位朴实的人[40]

[hæd; həd] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rəʊ'mæns] ,
**Had thoughts for nothing but Romance ,**
有 想法 为了 没有什么 但 浪漫 ,

满脑子都是爱情,

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'gen]
**And longed to see a king again**
和 渴望 到 看 一个 国王 再次

他渴望再次见到国王。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bætəd] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
**Upon the battered throne of France ;**
之上 这 伤痕累累 王座 的 法国 ;

在饱受摧残的法国王位上;

( [wɪð] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kraʊnd] [æt; ət] [ræŋs] ,
**( With Charles the Seventh crowned at Rheims ,**
( 和 查尔斯 这 第七 加冕 在 兰斯 ,

(查理七世在兰斯加冕)

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɒndəst] [driːmz] . )
**He realized his fondest dreams . )**
他 已实现 他的 最爱 梦境 . )

他实现了自己最美好的梦想。)

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [kɔːŋ'pjenj] ,
**Then came the fight at Compiègne ,**
然后 来了 这 斗争 在 贡比涅 ,

然后就是贡比涅之战,

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊ] ,
**Where he was captured by the foe ,**
在哪里 他 曾是 捕获 经过 这 敌人 ,

他被敌人俘虏的地方

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['vʌlgə(r)] ['fɒrən] [men]
**And lots of vulgar foreign men**
和 很多 的 庸俗 外国的 男人

还有许多粗俗的外国男人

[kɔːt] [həʊld][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [gəʊ] .
**Caught hold and wouldn't let him go .**
捕捉 抓住 和 不会 让 他 去 .

抓住他不放。

" [pliːz] [doʊnt] !
**" Please don't !**
" 请 不 !

“请不要！”

" [hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm] , [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
**" he begged them , in despair ,**
" 他 乞求 他们 , 在 绝望 ,

他绝望地恳求他们：

" [jʊr; jər] [ ,disə'reindʒ ] [ɔːl] [maɪ] [heə(r)] .
**" You're disarranging all my hair .**
" 你是 混乱 全部 我的 头发 .

你把我的头发都弄乱了。

" [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)] [feɪs] , [ - ]
**" Unmoved by grace of form or face , [ 41 ]**
" 不动 经过 优雅 的 形式 或者 脸 , [ - ]

“不为优美的外形或容貌所动容，[41]

[ðiːz] [bruːts] , [huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [əʊ'peɪk] ,
**These brutes , whose hearts were quite opaque ,**
这些 野蛮人 , 谁 心 是 相当 不透明 ,

这些畜生，他们的心肠完全冷酷无情，

[æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
**At Rouen , in the market - place ,**
在 鲁昂 , 在 这 市场 - 地方 ,

在鲁昂的集市上，

[sɪ'kjʊəd] [hɪm] ['taɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ;
**Secured him tightly to a stake ;**
安全 他 紧紧 到 一个 赌注 ;

把他牢牢地绑在木桩上；

( [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ vjuː ]
**( Behaviour which cannot be viewed**
( 行为 哪个 不能 是 已查看

（无法查看的行为）

[æz; əz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'striːmli] [ruːd] . )
**As other than extremely rude . )**
作为 其他 比 极其 粗鲁的 . )

除了极其粗鲁之外。）

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [baʊnd]
**Poor Joan of Arc , of course , was bound**
贫穷的 琼 的 弧 , 的 课程 , 曾是 边界

可怜的圣女贞德当然是被束缚住了。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ,
**To be the centre of the show ,**
到 是 这 中心 的 这 展示 ,

成为节目的中心，

[wen] , ['hævɪŋ] [paɪld][ðə; ði] ['fægət] [raʊnd] ,
**When , having piled the faggots round ,**
什么时候 , 拥有 堆积 这 同性恋 圆形的 ,

当柴堆堆好后，

[ðeɪ] [lɪt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] .
**They lit him up and let him go .**
他们 点燃 他 向上 和 让 他 去 .

他们把他点亮，然后放他走了。

( [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [straɪks] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [maɪnd]
**( Which surely strikes the modern mind**
( 哪个 一定 罢工 这 现代的 头脑

（这肯定会引起现代人的共鸣）

[æz; əz] ['θɔːtləs] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌʌn'kaɪnd] . )
**As thoughtless , not to say unkind . )**
作为 轻率 , 不是 到 说 不友善 . )

（简直是考虑不周，甚至可以说是刻薄。）

[bʌt; bət] [ðəʊ] - [hiː; hi] [daɪd] , [hɪz; ɪz] ['deθləs] [neɪm] [ - ]
**But tho ' he died , his deathless name [ 42 ]**
但 虽然 - 他 死亡 , 他的 永生 姓名 [ - ]

但他虽已逝去，他的名字却永垂不朽[42]

[ɪn] - [həʊldz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [pleɪs] ,
**In Hist'ry holds a noble place ,**
在 - 持有 一个 高贵 地方 ,

在历史上，它占据着崇高的地位。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ʃeɪm]
**And brings the blush of conscious shame**
和 带来 这 脸红 的 有意识的 耻辱

这让人不禁泛起羞愧的红晕。

[tuː; tə] ['eni] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [feɪs] .
**To any Anglo - Saxon face .**
到 任何 盎格鲁 - 撒克逊 脸 .

任何盎格鲁-撒克逊人的面孔。

[pə'fɪdiəs] ['truːli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
**Perfidious truly was the nation**
背信弃义 真的 曾是 这 国家

这个国家真是背信弃义。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['premətʃə(r)] [krə'meɪʃn] !
**Which caused his premature cremation !**
哪个 导致 他的 过早 火葬 !

这导致他被提前火化！

[ai] [ʃəʊd] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,
**I showed these verses to a friend ,**
我 显示 这些 诗句 到 一个 朋友 ,

我把这些经文给一位朋友看了，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ;
**Inviting him to criticise ;**
邀请 他 到 批评 ;

邀请他提出批评意见；

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
**He read them slowly to the end ,**
他 读 他们 缓慢地 到 这 结尾 ,

他慢慢地把它们读完了。

[ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [maɪld] [sə'praɪz] ,
**Then asked me , with a mild surprise ,**
然后 问 我 , 和 一个 温和的 惊喜 ,

然后他带着一丝惊讶问我，

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
**" What was your object , " he began ,**
" 什么 曾是 你的 目的 , " 他 开始 ,

他开口问道：“你的目标是什么？”

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][ə; eɪ][mæn] ?
**" In making Joan of Arc a man ?**
" 在 制作 琼 的 弧 一个 男人 ?

“将圣女贞德塑造成一个男人？”

" [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [ - ]
**" I hastened to the library [ 43 ]**
" 我 加快 到 这 图书馆 [ - ]

我赶紧去了图书馆[43]

[wɪtʃ] [kaɪnd] ['kɑːnəgi] [geɪv] [ðə; ði] [taʊn] ,
**Which kind Carnegie gave the town ,**
哪个 种类 卡内基 给予 这 镇 ,

卡内基给这座小镇捐赠了哪种礼物?

[sɜːrtʃt] ['sekʃ(ə)n][biː] . ( [baɪ'ɒgrəfi] . )
**Searched Section B . ( Biography . )**
搜索 部分 B . ( 传 . )

检索了B部分（传记）。

[ænd; ənd] [tʊk] [sɪks] ['bʌlki] ['vɒljuːmz] [daʊn] ;
**And took six bulky volumes down ;**
和 采取 六 笨重 卷 向下 ;

然后他把六本厚厚的书籍都搬了下来；

[ðen] ['stʌdid] [ɔːl][wʌn] ['lɪvlɒŋ] [naɪt] ,
**Then studied all one livelong night ,**
然后 研究 全部 一 终身 夜晚 ,

然后整夜都在学习，

[ænd; ənd] [faʊnd] ( [ə'læs] ! )
**And found ( alas ! )**
和 成立 ( 唉 ! )

结果（唉！）

[maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [raɪt] .
**my friend was right .**
我的 朋友 曾是 正确的 .

我的朋友说得对。

[aɪm] ['sɒri] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn]
**I'm sorry ; for it gives me pain**
我是 对不起 ; 为了 它 给予 我 疼痛

我很抱歉，因为它让我感到痛苦。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [raɪm] .
**To think of such a waste of rhyme .**
到 思考 的 这样的 一个 浪费 的 韵 .

竟然如此浪费韵脚。

[aɪ'd] [raɪt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɔːl] [ə'gen] ,
**I'd write the poem all again ,**
ID 写 这 诗 全部 再次 ,

我会重新写一遍这首诗。

['əʊnli][ai][kænt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [taɪm] ;
**Only I can't afford the time ;**
仅有的 我 不能 买得起 这 时间 ;

只是我抽不出时间；

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , —
**It's rather late to change it now , —**
它是 相当 晚的 到 改变 它 现在 , —

现在改已经有点晚了。

---

[aɪ] [kænt] [biː; bi] ['bɒðəd] ['enihaʊ] . [ - ] [ - ]
**I can't be bothered anyhow . [ 44 ] [ 45 ]**
我 不能 是 烦恼 无论如何 . [ - ] [ - ]

我懒得管。[44][45]

---

[ˌpædə'rɛfski]
**Paderewski**
帕德雷夫斯基

帕德雷夫斯基

---

[waɪl] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] " [nəʊt] " [hæv; həv] [hæd; həd]
**WHILE other men of " note " have had**
尽管 其他 男人 的 " 笔记 " 有 有

与此同时，其他一些"知名"人士也曾有过……

---

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ləʊk(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**A certain local reputation ,**
一个 肯定 当地的 名声 ,

在当地享有一定的声誉

---

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [kəm'peə(r)] [wɪð] [pæd] , —
**They never could compare with Pad , —**
他们 绝不 可以 比较 和 软垫 , —

他们永远无法与帕德相提并论。

---

( [fə'gɪv] [ðɪs] [tɜːs] [əˌbriːvi'eɪʃn] ) , —
**( Forgive this terse abbreviation ) , —**
( 原谅 这 简洁 缩写 ) , —

（请原谅这种简略的缩写）——

---

[luːt] : ['ɔːfjuːs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] ;
**Loot : Orpheus may have been All Right ;**
抢劫 : 俄耳甫斯 可能 有 到过 全部 正确的 ;

战利品：奥菲斯可能安然无恙；

---

[kæp] : - [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !
**Cap : Paderewski's Out of Sight !**
帽 : - 出去 的 视线 !

标题：帕德雷夫斯基的《Out of Sight!》

---

[nəʊ] ['luːnətɪk] , [kəm'piːtɪŋ] [ɪn] [ - ]
**No lunatic , competing in [ 46 ]**
不 疯子 , 竞争 在 [ - ]

没有疯子，参加[46]

---

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['ɑːktɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
**The game of Arctic exploration ,**
这 游戏 的 北极 勘探 ,

北极探险游戏

---

[kæn; kən] ['evə(r)] ['riːəli] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn]
**Can ever really hope to win**
能 曾经 真的 希望 到 赢

真的有希望赢吗？

---

[mɔː(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
**More pleasures of anticipation**
更多的 快乐 的 预期

更多期待的乐趣

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['fɪksɪz][æz; əz][hɪz; ɪz][gəʊl]
**Than he who fixes as his goal**
比 他 WHO 修复 作为 他的 目标

比那些将目标设定为目标的人更甚

[səʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ə; eɪ][pəʊl] .
**So satisfactory a Pole .**
所以 令人满意的 一个 极 .

真是个令人满意的波兰人。

[ðə; ði][grænd][pi'ænəʊ][ɪz][hɪz; ɪz]['fɔːteɪ] ,
**The grand piano is his forte ,**
这 盛大 钢琴 是 他的 长处 ,

三角钢琴是他的强项。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tredz] [ə'pɒn][ɪts]['ped(ə)lz] ,
**And when he treads upon its pedals ,**
和 什么时候 他 踏板 之上 它是 踏板 ,

当他踩上踏板时,

[wiːk] ['wɪmɪn] [wiːp] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [men] [snɔːt] ,
**Weak women weep , and strong men snort ,**
虚弱的 女性 哭泣 , 和 强的 男人 哼哼 ,

软弱的女人哭泣,强壮的男人嗤之以鼻。

[waɪl] ['kjuːbən]['vet(ə)rənz] ( [wɪð] ['medlz] )
**While Cuban veterans ( with medals )**
尽管 古巴 退伍军人 ( 和 奖牌 )

古巴老兵(佩戴勋章)

[grəʊ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['blɪəri] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sɒpi] ;
**Grow kind of bleary - eyed and soppy ;**
生长 种类 的 迷迷糊糊的 - 眼睛 和 湿漉漉的 ;

变得有点眼神迷离,情绪低落;

[ænd; ənd] ['dʒɜːrnəlɪst] [fə'get] [ðeə(r)] " ['kɒpi] .
**And journalists forget their " copy .**
和 记者 忘记 他们的 " 复制 .

记者们忘记了他们的"稿件"。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [kiː] - [bɔːd] [smɑːt] , [ - ]
**" And as he makes the key - board smart , [ 47 ]**
" 和 作为 他 制作 这 钥匙 - 木板 聪明的 , [ - ]

"当他使键盘智能化时,[47]

[ɔː(r)] ['sɒftli] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] ['lɪŋgəz] ,
**Or softly on its surface lingers ,**
或者 轻轻 在 它是 表面 徘徊不去 ,

或者轻轻地残留在其表面,

[hiː; hi] [pleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌblɪks] [hɑːt] ,
**He plays upon the public's heart ,**
他 演出 之上 这 公众的 心 ,

他迎合了公众的情感,

[ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;
**And holds it there beneath his fingers ;**
和 持有 它 那里 下面 他的 手指 ;

他用手指将它捏在手中;

[ kə'res ] , [tiːz] , [pəʊks] [ɔː(r)] [ skwiːz ] , —
**Caresses , teases , pokes or squeezes , —**
爱抚 , 预告 , 戳 或者 挤压 , —

爱抚、挑逗、戳弄或挤压——

[dʌz] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [ pliːz ] .
**Does just exactly as he pleases .**
做 只是 确切地 作为 他 请 .

他完全随心所欲。

[ænd; ənd][əʊ] !
**And oh !**
和 哦 !

哦!

[ðə; ði][heə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] !
**the hair upon his head !**
这 头发 之上 他的 头 !

他头上的头发!

[heɪ] - ['kʌləd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['tɪʃən] !
**Hay - coloured , with a touch of Titian !**
干草 - 有色 , 和 一个 触碰 的 提香 !

稻草色，带点提香风格!

[hiːz] ['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , [səʊ] - [tɪz] [sed] ,
**He's under contract , so ' tis said ,**
他是 在下面 合同 , 所以 - 的 说 ,

据说他签了合同。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [waɪld] [kən'dɪʃn] ;
**To keep it in this wild condition ;**
到 保持 它 在 这 荒野 状况 ;

为了保持这种野生状态;

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θætʃ] [laɪk] [pædz]
**All those who wish for thatch like Pad's**
全部 那些 WHO 希望 为了 苫 喜欢 垫子的

所有那些想要像帕德那样茅草屋顶的人

[ʃʊd; ʃəd] [bai] —
**Should buy —**
应该 买 —

应该买——

( [ðɪs] [speɪs] [tuː; tə] [let] [fɔː(r); fə(r)][ædz] . )
**( This space To Let for Ads . )**
( 这 空间 到 让 为了 广告 . )

(此空间出租，用于投放广告。)

[ɒn] ['kɒnsət] ['plætfɔːms] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] , [ - ]
**On concert platforms he performs , [ 48 ]**
在 音乐会 平台 他 表演 , [ - ]

他在音乐会舞台上表演[48]

[weə(r)] ['leɪdɪz] , ( [ 'meitrən ] , [meɪdz] [ɔː(r)] ['mɪsɪz] ) ,
**Where ladies , ( matrons , maids or misses ) ,**
在哪里 女士们 , ( 女舍监 , 女佣 或者 错过 ) ,

女士们（女舍监、女仆或小姐）

[sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [swɔːrmz] ,
**Surround his feet in perfect swarms ,**
环绕 他的 脚 在 完美的 蜂群 ,

用完美的蜂群包围他的双脚,

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][wɒft][hɪm][fæt][dæmp] ['kɪsɪz] ;
**And try to waft him fat damp kisses ;**
和 尝试 到 飘动 他 胖的 潮湿 吻 ;

然后试着向他抛洒湿润而丰满的吻;

[tɪl] [hiː; hi] [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
**Till he takes refuge in his hair ,**
直到 他 需要 避难所 在 他的 头发 ,

直到他躲进自己的头发里，

[ænd; ənd][sɪts] [sə'riːnli] ['smaɪlɪŋ][ðeə(r)] .
**And sits serenely smiling there .**
和 坐着 平静地 微笑 那里 .

她静静地坐在那里，面带微笑。

[hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
**He draws the tear - drop to the eye**
他 平局 这 撕 - 降低 到 这 眼睛

他把泪滴拉到眼睛里

[ɒv; əv] ['dʌlɪst] [duːd; djuːd][ɔː(r)] ['kweɪntɪst] ['kweɪkə(r)] ;
**Of dullest dude or quaintest Quaker ;**
的 最无聊的 兄弟 或者 最古怪的 贵格会 ;

无论是最无趣的人还是最古怪的贵格会教徒；

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [pleɪz] [ɪz][baɪ]
**The instrument he plays is by**
这 乐器 他 演出 是 经过

他演奏的乐器是

[ðə; ði] ['veri] [best] [pi'ænəʊ] - ['meɪkə(r)] ,
**The very best piano - maker ,**
这 非常 最好的 钢琴 - 制造商 ,

最优秀的钢琴制造商

[huːz] [neɪm] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [fə'get] ,
**Whose name , I hope you won't forget ,**
谁 姓名 , 我 希望 你 惯于 忘记 ,

希望你不会忘记他的名字。

[ɪz] —
**Is —**
是 —

是-

( [wʌns] [ə'gen] , [ðɪs] [speɪs] [tuː; tə] [let] . )
**( Once again , this space To Let . )**
( 一次 再次 , 这 空间 到 让 . )

（再次声明，此空间出租。）

" [ɒn] ['kɒnsət] ['plætfɔːms] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] .
**" On concert platforms he performs .**
" 在 音乐会 平台 他 表演 .

他在音乐会舞台上表演。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] , [ - ]
**" Before the style of his technique , [ 49 ]**
" 前 这 风格 的 他的 技术 , [ - ]

"在他技术风格之前，[49]

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**The science of his execution ,**
这 科学 的 他的 执行 ,

他被处决的科学性，

[ðə; ði] ['blækɪst] ['krɪmɪn(ə)l] [grəuz] [wiːk]
**The blackest criminal grows weak**
这 最黑的 刑事 生长 虚弱的

最邪恶的罪犯也会衰弱。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['mɒrəl][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
**And makes a moral resolution ;**
和 制作 一个 道德 解决 ;

并做出道德上的决心；

---

[ ri'kwaiə ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl]
**Requiring all his strength of will**
需要 全部 他的 力量 的 将要

这需要他发挥全部意志力。

---

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['iːv(ə)n][rɒbz][ə; eɪ] [tɪl] .
**Before he even robs a till .**
前 他 甚至 抢劫 一个 直到 .

甚至在他抢劫收银机之前。

---

[rʌf] ['səʊldʒəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , —
**Rough soldiers , from the seat of war , —**
粗糙的 士兵 , 从 这 座位 的 战争 , —

来自战火中心的粗犷士兵——

---

( [ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] " [siːt] " [ment] ) —
**( I never understood what " seat " meant ) —**
( 我 绝不 理解 什么 " 座位 " 意思是 ) —

（我一直不明白“座位”是什么意思）——

---

[hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][sweə(r)][ɔː(r)][hɪt][ðə; ði][dʒɑː(r)]
**Have ceased to swear or hit the jar**
有 停止 到 发誓 或者 打 这 罐

不再说脏话或打罐子

---

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] - ['triːtmənt] .
**After a course of Rooski's treatment .**
后 一个 课程 的 - 治疗 .

经过罗斯基的治疗疗程后。

---

- [tɪz] [mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] [ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)]
**' Tis more persuasive and as sure**
- 的 更多的 有说服力的 和 作为 当然

它更有说服力，也同样确定。

---

[æz; əz] ( [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ? )
**As ( shall we say ? )**
作为 ( 将 我们 说 ? )

（我们不妨这样说？）

---

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] !
**the Water - cure !**
这 水 - 治愈 !

水疗法！

---

[ðʌs] [ɒn] [traɪ'ʌmfəntli] [hiː; hi][gəʊz] , — [ - ]
**Thus on triumphantly he goes , — [ 50 ]**
因此 在 凯旋而归 他 去 , — [ - ]

于是他得意洋洋地走了，——[50]

---

[ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sək'sesɪz] , —
**A long succession of successes , —**
一个 长的 演替 的 成功 , —

一连串的成功，——

---

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪg'zæktli] [nəʊz]
**And nobody exactly knows**
和 无人 确切地 知道

而且没有人确切知道

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [pə'zesɪz] ;
**Just how much income he possesses ;**
只是 如何 很多 收入 他 拥有 ;

他究竟有多少收入？

[hiː; hi] [meɪks] [sə'fɪʃ(ə)nt] ( [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] )
**He makes sufficient ( if not more )**
他 制作 充足的 ( 如果 不是 更多的 )

他的收入足够（甚至更多）。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [dɔː(r)] .
**To keep the wolf from the stage - door .**
到 保持 这 狼 从 这 阶段 - 门 .

防止狼进入舞台入口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] " [ˌpɒlə'neɪz] ,
**And when he plays a " Polonaise ,**
和 什么时候 他 演出 一个 " 波兰舞曲 ,

当他演奏波兰舞曲时，

" ( [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'raɪvld] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ) ,
**" ( His own unrivalled composition ) ,**
" ( 他的 自己的 无与伦比 作品 ) ,

（他自己无与伦比的作品），

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wel] [ riː'pei, ri- ]
**The entertainment well repays**
这 娱乐 出色地 偿还

娱乐体验物超所值

[ðə; ði] [praisiz] [tʃɑːdʒd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ;
**The prices charged one for admission ;**
这 价格 带电 一 为了 入学 ;

入场费是这样的；

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] ['leɪdɪz] [ɔːl] [dɪ'kleə(r)] ,
**But still , as ladies all declare ,**
但 仍然 , 作为 女士们 全部 宣布 ,

但是，正如女士们所说，

[hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ɪz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ! [ - ]
**His crowning glory is his hair ! [ 51 ]**
他的 加冕 荣耀 是 他的 头发 ! [ - ]

他最引以为傲的是他的头发！[51]

['wɪljəm] [tel]
**William Tell**
威廉 告诉

威廉·泰尔

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dʒəʊk] ,
**ALL persons who , by way of joke ,**
全部 人 WHO , 经过 方式 的 开玩笑 ,

所有以开玩笑方式……的人

[pɔɪnt] ['ləʊdɪd] [gʌnz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
**Point loaded guns at one another ,**
观点 已加载 枪支 在 一 其他 ,

双方用上了膛的枪指着对方，

( [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [endz] [ɪn] [sməʊk] ,
**( A state of things which ends in smoke ,**
( 一个 状态 的 事物 哪个 结束 在 抽烟 ,

（一种以烟雾告终的状态，

[ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːnt] [ɔː(r)]['brʌðə(r)] ， )
**And murder of an aunt or brother , )**
和 谋杀 的 一个 阿姨 或者 兄弟 ， )

谋杀姑姑或兄弟，)

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ riː'pei, ri- ][ðem; ðəm] [wel]
**Will find that it repays them well**
将要 寻找 那 它 偿还 他们 出色地

他们会发现这样做很有回报。

[tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [tel] .
**To note the tale of William Tell .**
到 笔记 这 故事 的 威廉 告诉 .

谨记威廉·泰尔的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [swɪs] ， [ - ]
**He was a patriotic Swiss , [ 52 ]**
他 曾是 一个 爱国 瑞士 ， [ - ]

他是一位爱国的瑞士人[52]

[huːz] [skɪl] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ，
**Whose skill was such with bow and arrow ,**
谁 技能 曾是 这样的 和 弓 和 箭 ，

谁的弓箭技艺如此精湛?

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [mɪs]
**He never had been known to miss**
他 绝不 有 到过 已知 到 错过

他从未失手过。

[ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ， [haʊsəʊ'evə] ['nærəʊ] ;
**A target , howsoever narrow ;**
一个 目标 ， 然而 狭窄的 ;

目标，无论多么狭窄;

[hɪz; ɪz] ['ɑːtʃəri] [kʊd; kəd] [wel] [dɪ'faɪ]
**His archery could well defy**
他的 射箭 可以 出色地 违抗

他的箭术或许能战胜……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 误导者(Misrepresentative Men)
## 第2/2页

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['niːd(ə)l] | [ɔː(r)] | [ðə; ði] | ['kæməlz] | [aɪ] | . |
| **The** | **needle** | **or** | **the** | **camel's** | **eye** | **.** |
| 这 | 针 | 或者 | 这 | 骆驼的 | 眼睛 | . |

针还是骆驼的眼睛。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [wen] | [ðə; ði] | [ heit ] | ['ɒstriən] |
| **And** | **when** | **the** | **hated** | **Austrian** |
| 和 | 什么时候 | 这 | 憎恨 | 奥地利 |

而当令人憎恨的奥地利人

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɪn'veɪdɪd] | [hɪz; ɪz] | - | ['kʌntri] | , |
| **Invaded** | **his** | **belovéd** | **country** | **,** |
| 入侵 | 他的 | - | 国家 | , |

入侵了他挚爱的祖国，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðɪs] | ['sɪmp(ə)l] | [mæn] | [æt; ət] | [wʌns] | [bɪ'gæn] |
| **This** | **simple** | **man** | **at** | **once** | **began** |
| 这 | 简单的 | 男人 | 在 | 一次 | 开始 |

这个朴实的人立刻开始

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [triːt] | [ðə; ði] | [fəʊ] | [wɪð] | [kɑːm] | - | , |
| **To** | **treat** | **the** | **foe** | **with** | **calm** | **effront'ry** | **,** |
| 到 | 对待 | 这 | 敌人 | 和 | 冷静的 | - | , |

以冷静的傲慢对待敌人，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [geɪv] | [ə; eɪ] | ['spɔːtɪŋ] | [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] | , |
| **And** | **gave** | **a** | **sporting** | **exhibition** | **,** |
| 和 | 给予 | 一个 | 体育 | 展览 | , |

并举办了一场体育表演赛，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [tʃɑːdʒd] | [ten] | [sents] | [əd'mɪʃ(ə)n] | . |
| **To** | **which** | **he** | **charged** | **ten** | **cents** | **admission** | **.** |
| 到 | 哪个 | 他 | 带电 | 十 | 分 | 入学 | . |

他收取了10美分的入场费。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [set] | [hɪz; ɪz] | [sʌn] | [ə'genst] | [ə; eɪ] | [triː] | , | [ | - | ] |
| **He** | **set** | **his** | **son** | **against** | **a** | **tree** | **,** | **[** | **53** | **]** |
| 他 | 放 | 他的 | 儿子 | 反对 | 一个 | 树 | , | [ | - | ] |

他让儿子靠在树上[53]

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə'pɒn] | [hɪz; ɪz] | [hed] | [æn; ən] | ['æp(ə)l] | ['pleɪsɪŋ] | , |
| **Upon** | **his** | **head** | **an** | **apple** | **placing** | **,** |
| 之上 | 他的 | 头 | 一个 | 苹果 | 放置 | , |

他头上放着一个苹果，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [nekst] | ['meʒəd] | ['peɪsɪz] | ['θɜːti] | - | [θriː] | , |
| **Next** | **measured** | **paces** | **thirty** | **-** | **three** | **,** |
| 下一个 | 测量 | 步幅 | 三十 | - | 三 | , |

接下来测量步数为33，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [tɜːnd] | [ə'baʊt] | , | [hɪz; ɪz] | ['ɒfsprɪŋ] | ['feɪsɪŋ] | , |
| **And** | **turned** | **about** | **,** | **his** | **offspring** | **facing** | **,** |
| 和 | 转向 | 关于 | , | 他的 | 后代 | 面向 | , |

他转过身，面对着他的孩子。

[ðen] [tʃəʊz] [æn; ən] ['ærəʊ] , [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , —
**Then chose an arrow , drew his bow , —**
然后 选择 一个 箭 , 画 他的 弓 , —

然后他选了一支箭，拉开了弓——

( [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [m'ɜːməd] " [əʊ] ! " )
**( And all the people murmured " Oh ! " )**
( 和 全部 这 人们 低声说道 " 哦 ! " )

（众人低声说道：“哦！”）

[nəʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
**No sound disturbed the morning air ,**
不 声音 不安 这 早晨 空气 ,

清晨的空气静谧无声。

( [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] ['fɔːlɪŋ] , )
**( You could have heard a tea - tray falling , )**
( 你 可以 有 听到 一个 茶 - 托盘 坠落 , )

（你甚至能听到茶盘掉落的声音，）

[seɪv] [ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] , [weə(r)]
**Save in the virgin forest , where**
节省 在 这 处女 森林 , 在哪里

在原始森林里保存，

[ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,
**A chipmunk to his mate was calling ,**
一个 花栗鼠 到 他的 伴侣 曾是 呼叫 ,

一只花栗鼠在呼唤它的伴侣，

[weə(r)] [sæŋ] [ðə; ði] ['gɪdi] ['mɑːtɪŋgeɪl] ,
**Where sang the giddy martingale ,**
在哪里 唱 这 头晕 鞅 ,

欢快的鞅在哪里歌唱?

[ɔː(r)] ['snæfl] [wʊd] [ðə; ði]['dʒiːniəl][kweɪl] .
**Or snaffle woo'd the genial quail .**
或者 衔铁 木头 这 和蔼可亲 鹌鹑 .

或者用衔铁追求那只温顺的鹌鹑。

[bʌt; bət] , ['draʊnɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] [biːst] [ɔː(r)][bɜːd] , [ - ]
**But , drowning cry of beast or bird , [ 54 ]**
但 , 溺水 哭 的 兽 或者 鸟 , [ - ]

但是，野兽或鸟类的溺水叫声，[54]

[ðeə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ;
**There rose the hush of expectation ;**
那里 玫瑰 这 嘘 的 期待 ;

一阵期待的静谧升起；

[nəʊ] ['wɪspəd] [kən'vɜːs] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd]
**No whispered converse , not a word**
不 低声说道 交谈 , 不是 一个 单词

没有窃窃私语，没有一句话。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
**From the surrounding population ;**
从 这 周围 人口 ;

来自周边居民；

[ə; eɪ] ['tæktfl] ['saɪləns] , [æz; əz][ɒv; əv] [deθ] ,
**A tactful silence , as of death ,**
一个 委婉 沉默 , 作为 的 死亡 ,

如同死亡般的谨慎沉默

[waɪl] ['piːp(ə)l] [held] [iːtʃ] ['ʌðərz] [breθ] .
**While people held each other's breath .**
尽管 人们 握住 每个 其他的 气息 .

人们屏住呼吸。

---

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['ærəʊ] [sped] !
**The bow rang out , the arrow sped !**
这 弓 响铃 出去 , 这 箭 加速 !

弓弦响起，箭矢疾驰而去！

---

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tɜːn] [kəm'pliːtli] ,
**Before a man could turn completely ,**
前 一个 男人 可以 转动 完全地 ,

在一个人完全转身之前，

---

[ɔːl] ['skeðlɪs] [ʃɒn] [ðə; ði] ['ɔːfˌsprɪŋz] [hed] ,
**All scatheless shone the offspring's head ,**
全部 无害的 闪耀 这 后代的 头 ,

后代的头颅闪闪发光，毫发无损。

---

[ðə; ði]['æp(ə)l] [leɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['niːtli] !
**The apple lay divided neatly !**
这 苹果 躺 分割 整齐地 !

苹果整齐地分成两半！

---

[ðə; ði][ten] - [sent] ['pʌblɪk] [geɪv] [ə; eɪ][rɔː(r)] ,
**The ten - cent public gave a roar ,**
这 十 - 中心 民众 给予 一个 吼 ,

十分之一的群众发出了一阵欢呼声，

---

[ænd; ənd] - [ ʃriːk ] " [ɪn] - [kɔː(r)] .
**And appleplectic shrieked " En - core .**
和 - 尖叫 " 恩 - 核 .

然后 appleplectic 尖叫道："安可。"

---

" [ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz][hænd] , [ - ]
**" They kissed the hero , clasped his hand , [ 55 ]**
" 他们 亲吻 这 英雄 , 紧握 他的 手 , [ - ]

"他们亲吻了英雄，握住了他的手，[55]

---

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ 'ɔːtəugrɑːf, -græf ] [pə'sjuːd] [hɪm] ,
**In search of autographs pursued him ,**
在 搜索 的 签名 追击 他 ,

为了索要签名，有人追着他跑。

---

['eskɔːtid] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bænd] ,
**Escorted with the local band ,**
护送 和 这 当地的 乐队 ,

由当地乐队伴奏，

---

[tʃɪəd] , [ 'bæŋkwit ] [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [hɪm] ,
**Cheered , banqueted and interviewed him ,**
欢呼 , 宴会 和 接受采访 他 ,

为他欢呼，款待他，并对他进行了采访。

---

[dɪ'mɑːndɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃɒt] [səʊ] [wel] ;
**Demanding how he shot so well ;**
要求 如何 他 射击 所以 出色地 ;

追问他为什么枪法这么准；

---

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['wɪljəm] [wʊd] [nɒt] [tel] .
**But simple William would not Tell .**
但 简单的 威廉 会 不是 告诉 .

但单纯的威廉不会说的。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
**The Austrians , without a word ,**
这 奥地利人 , 没有 一个 单词 ,

奥地利人一言不发。

[rɪ'taɪəd] [æt; ət][wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
**Retired at once across the border ,**
退休 在 一次 穿过 这 边界 ,

立即在边境另一侧退休，

[ænd; ənd] [ðens] [ɒn] ['wɪljəm] [ðeɪ] [kən'fəːd]
**And thence on William they conferred**
和 因此 在 威廉 他们 授予

于是，他们把权力授予了威廉。

[tuː] ['medlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɔːdə(r)] ,
**Two medals and a foreign order ,**
二 奖牌 和 一个 外国的 命令 ,

两枚奖章和一枚外国勋章

( [ænd; ənd] ['tæktfəli] [ə'drest] [ðə; ði] [bɪl]
**( And tactfully addressed the bill**
( 和 委婉地 已解决 这 账单

（并巧妙地回应了该法案）

" [hə'redɪt(ə)ri] [ɑːtʃ] - [djuːk] [wɪl] . " )
**" Hereditary Arch - Duke Will . " )**
" 遗传 拱 - 公爵 将要 . " )

“世袭大公的意志。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] , [ - ]
**And , in the piping times of peace , [ 56 ]**
和 , 在 这 管道 时代 的 和平 , [ - ]

而且，在和平的鼎盛时期，[56]

[sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ,
**Such luxury his life was wrapt in ,**
这样的 奢华 他的 生活 曾是 包裹 在 ,

他的生活被如此奢华所包围，

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [tʃiːf] - [ʃɪp] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
**He got the chief - ship of police ,**
他 得到 这 首席 - 船 的 警察 ,

他当上了警察局长，

( [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] ['priːsɪŋkt] ['kæptɪn] ) ,
**( And made his son a Precinct Captain ) ,**
( 和 制成 他的 儿子 一个 辖区 队长 ) ,

（并让他的儿子担任了警区队长）

[wɔː(r)] ['seljulɔɪd] [waɪt] [kʌfs] [ænd; ənd] ['kɒləz] ,
**Wore celluloid white cuffs and collars ,**
穿着 赛璐珞 白色的 袖口 和 项圈 ,

穿着赛璐珞白色袖口和领子，

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [rəʊld] [ɪn] [d'ɒləz] .
**And absolutely rolled in dollars .**
和 绝对地 滚动 在 美元 .

而且他绝对是腰缠万贯。

[stɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][end] , [wen'evə(r)] [wɪl]
**Still , to the end , whenever Will**
仍然 , 到 这 结尾 , 每当 将要

然而，直到最后，无论何时威尔

[wɪð] ['fɪsk(ə)l] ['prɔːbləmz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['græpl] ,
**With fiscal problems had to grapple ,**
和 财 问题 有 到 抓钩 ,

由于财政问题，不得不努力应对，

---

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfˌsprɪŋz] [skɪl]
**He called to mind his offspring's skill**
他 称为 到 头脑 他的 后代的 技能

他想起了自己孩子的技能。

---

[æt; ət] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmli] ['æp(ə)l] ,
**At balancing the homely apple ,**
在 平衡 这 家常的 苹果 ,

在平衡家常苹果方面，

---

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [juːz] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [hed]
**And made him use his level head**
和 制成 他 使用 他的 等级 头

并让他运用冷静的头脑

---

[æt; ət] ['bælənsɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɪn'sted] . [ - ]
**At balancing accounts instead . [ 57 ]**
在 平衡 账户 反而 . [ - ]

改为平衡账户。[57]

---

[daɪ'ɒdʒəniːz]
**Diogenes**
第欧根尼

第欧根尼

---

[hiː; hi] [stɒpt] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [tʌb] , [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ,
**HE stopped inside a tub , from choice ,**
他 停止 里面 一个 浴缸 , 从 选择 ,

他主动选择停在浴缸里。

---

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [wɒz; wəz] [wel] - ['kɒndʌktid] ,
**But otherwise was well - conducted ,**
但 否则 曾是 出色地 - 实施 ,

但除此之外，组织得还不错。

---

[ɔːl'ðəʊ] - [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs]
**Altho ' he raised a rasping voice**
虽然 - 他 提高 一个 粗糙 嗓音

虽然他提高了嗓门，声音嘶哑。

---

[tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [hɪz; ɪz] [vjuː] [əb'strʌktɪd] ,
**To persons who his view obstructed ,**
到 人 WHO 他的 看法 受阻 ,

对于那些视线受阻的人来说，

---

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [buːt] [æt; ət] ['eniwʌn]
**And threw a boot at anyone**
和 扔 一个 启动 在 任何人

然后朝任何人扔靴子

---

[huː] [ rɔb ] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pætʃ] [ɒv; əv] [sʌn] .
**Who robbed him of his patch of sun .**
WHO 被抢劫 他 的 他的 修补 的 太阳 .

谁夺走了他那片阳光？

---

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] , [ - ]
**And thus he lived , without expense , [ 58 ]**
和 因此 他 居住地 , 没有 费用 , [ - ]

这样，他过上了无忧无虑的生活。[58]

[ə'reɪd] [ɪn] ['sʌmwɒt] [skænt] [ə'pærəl] ,
**Arrayed in somewhat scant apparel ,**
排列 在 有些 稀少 服饰 ,
身着略显单薄的衣物，

---

[hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['rezɪdəns]
**His customary residence**
他的 习惯 住宅
他惯常的住所

---

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] ['bærəl] ;
**The limits of an empty barrel ;**
这 限制 的 一个 空的 桶 ;
空桶的极限；

---

( [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wʊd] [pə'fɔːs] [biː; bi] [gʊd] ,
**( His spirits would perforce be good ,**
( 他的 烈酒 会 强制 是 好的 ,
（他的精神状态必然会很好，

---

[mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] ['sləʊli] " [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . " )
**Maturing slowly " in the wood . " )**
成熟 缓慢地 " 在 这 木头 . " )
在树林中缓慢成熟。

---

[wɪð] [læmp] [ə'laɪt] [hiː; hi] [sɔːt] [æt; ət] [naɪt]
**With lamp alight he sought at night**
和 灯 点燃 他 寻求 在 夜晚
他点着灯，在夜里寻找

---

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [men] , [hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ;
**For honest men , his ruling passion ;**
为了 诚实的 男人 , 他的 裁决 热情 ;
对于正直的人来说，这是他最主要的激情；

---

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
**But either he was short of sight ,**
但 任何一个 他 曾是 短的 的 视线 ,
但他要么是近视，要么就是视力不好。

---

[ɔː(r)] ['ɒnɪst] [men][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
**Or honest men were out of fashion ;**
或者 诚实的 男人 是 出去 的 时尚 ;
或者说，诚实的人已经过时了；

---

[hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] [wʌn] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ; —
**He never found one , so he said ; —**
他 绝不 成立 一 , 所以 他 说 ; —
他说，他始终没找到一个；

---

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][bed] .
**They probably were all in bed .**
他们 大概 是 全部 在 床 .
他们可能都已经上床睡觉了。

---

" [ɔːl'ðəʊ] - [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [hɪz; ɪz] [vjuː] [əb'strʌktɪd] .
**" Altho ' he raised a rasping voice to persons who his view obstructed .**
" 虽然 - 他 提高 一个 粗糙 嗓音 到 人 WHO 他的 看法 受阻 .
“尽管”他对着挡住他视线的人提高了嗓门。

---

" [æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri][əʊld] , [ - ]
**" At last , when he was very old , [ 59 ]**
" 在 最后的 , 什么时候 他 曾是 非常 老的 , [ - ]
“最后，当他年老的时候，[59]

[hiː; hi][ɡɒt] [æb'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paɪrət] ,
**He got abducted by a pirate ,**
他 得到 被绑架 经过 一个 海盗 ,

他被海盗绑架了。

---

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [səʊld] ,
**And to a man of Corinth sold ,**
和 到 一个 男人 的 科林斯 卖 ,

卖给了哥林多一个男人。

---

[æt; ət][æn; ən] [ɪɡ'zɔːbɪtəntli] [haɪ] [reɪt] ;
**At an exorbitantly high rate ;**
在 一个 过分地 高的 速度 ;

以极高的速度；

---

[hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [kɔːld] [hɪm] " ['sʌni] [dʒɪm] ,
**His owner called him " Sunny Jim ,**
他的 所有者 称为 他 " 阳光明媚 吉姆 ,

他的主人叫他"阳光吉姆"。

---

" [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ɪndɔː(r)] [pet] [ɒv; əv] [hɪm] .
**" And made an indoor pet of him .**
" 和 制成 一个 室内的 宠物 的 他 .

"然后把他当成了室内宠物。"

---

[ænd; ənd] [suːn] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] ,
**And soon , as one may well suppose ,**
和 很快 , 作为 一 可能 出色地 认为 ,

不出所料，不久之后，

---

[hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɔɪsɪst] ['mænəz] ,
**He learnt the very choicest manners ,**
他 学会了 这 非常 精选 礼仪 ,

他学会了最优雅的礼仪，

---

[kʊd; kəd] ['bæləns] ['ʃʊɡə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
**Could balance sugar on his nose ,**
可以 平衡 糖 在 他的 鼻子 ,

他能把糖块放在鼻子上保持平衡，

---

[ɔː(r)][sɪt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [sməʊk] [hə'vænə] ,
**Or sit right up and smoke Havanas ,**
或者 坐 正确的 向上 和 抽烟 哈瓦那 ,

或者直接坐下来抽哈瓦那雪茄，

---

[ɔː(r)] [swɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [stɪks] , —
**Or swim into the pond for sticks , —**
或者 游泳 进入 这 池塘 为了 棍子 , —

或者游到池塘里去捡树枝，——

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trɪks] .
**There was no limit to his tricks .**
那里 曾是 不 限制 到 他的 技巧 .

他的伎俩层出不穷。

---

[hiː; hi]['nevə(r)]['teɪstɪd] [waɪn] [nɔː(r)] [miːt] , [ - ]
**He never tasted wine nor meat , [ 60 ]**
他 绝不 尝过 葡萄酒 也不 肉 , [ - ]

他从未尝过酒，也从未尝过肉[60]

---

[bʌt; bət][et; eɪt] , [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['plentiəs] ['meʒə(r)] ,
**But ate , in full and plenteous measure ,**
但 吃 , 在 满的 和 丰富的 措施 ,

但他吃得饱饱的，而且吃得非常饱。

[greɪp] - [nʌts] [ænd; ənd] [fɔːs] [ænd; ənd] ['ʃredɪd] [wiːt] ,
**Grape - Nuts and Force and Shredded Wheat ,**
葡萄 - 坚果 和 力量 和 碎 小麦 ,

葡萄干麦片、Force麦片和碎麦片

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] .
**Pretending that they gave him pleasure .**
假装 那 他们 给予 他 乐趣 .

假装他们让他感到快乐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət] ['eɪti] - [naɪn] , [hiː; hi][daɪd] ,
**At length , at eighty - nine , he died ,**
在 长度 , 在 八十 - 九 , 他 死亡 ,

最终，他享年八十九岁。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['strenjuəs] [ˌɪn'saɪd] .
**Of a too strenuous inside .**
的 一个 也 费力的 里面 .

内心过于劳累。

[hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] ['wɜːði] ['sɪnɪk] [biːn]
**Had but this worthy cynic been**
有 但 这 值得 犬儒 到过

但若非有这位值得尊敬的愤世嫉俗者……

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvəd] ['neɪʃ(ə)n] ,
**A member of our favoured nation ,**
一个 成员 的 我们的 受青睐 国家 ,

我们尊贵国家的一位成员，

[naɪˌægrə][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] ,
**Niagara he might have seen ,**
尼亚加拉 他 可能 有 已见 ,

他或许见过尼亚加拉瀑布。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
**And realised a new sensation ,**
和 意识到 一个 新的 感觉 ,

并体验到了一种新的感觉，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪm'self] [ðə; ði][tɑːsk]
**If he had set himself the task**
如果 他 有 放 他自己 这 任务

如果他给自己设定了这项任务

[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːsk] .
**To brave the Rapids in his cask .**
到 勇敢的 这 急流 在 他的 酒桶 .

他要勇敢地乘坐木桶穿越急流。

[ɔː(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gəʊst] [wʌns][mɔː(r)][bɪ'gæn] , [ - ]
**Or if his ghost once more began , [ 61 ]**
或者 如果 他的 鬼 一次 更多的 开始 , [ - ]

或者，如果他的鬼魂再次出现，[61]

[wɪð] ['laɪtɪd] [læmp] , [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['mɪʃ(ə)n] ,
**With lighted lamp , his ancient mission ,**
和 照明 灯 , 他的 古老的 使命 ,

他提着灯，肩负着古老的使命。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
**And searched the city for a man**
和 搜索 这 城市 为了 一个 男人

于是，他们在城里寻找一个男人。

[huːz] ['ɒnəsti] [ˌaʊt'sɔːrd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

**Whose honesty outsoared suspicion ,**

谁 诚实 超越 怀疑 ,

他的诚实战胜了所有的怀疑，

---

[wiː; wi][kʊd; kəd][prə'vaɪd][hɪm] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

**We could provide him , in New York ,**

我们 可以 提供 他 , 在 新的 约克 ,

我们可以在纽约为他提供……

---

[ə; eɪ][naɪs] ( [ɪf] ['sʌmwɒt] ['leŋθi] ) [wɔːk] .

**A nice ( if somewhat lengthy ) walk .**

一个 好的 ( 如果 有些 冗长 ) 走 .

一次不错的（虽然有点长）散步。

---

['mɒrəl] .

**MORAL .**

道德 .

道德。

---

[ðəʊ] - ['θʌmpɪŋ] [tʌb] [ɪz] ['iːzi] [wɜːk] ,

**Tho ' thumping tubs is easy work ,**

虽然 - 怦 浴缸 是 简单的 工作 ,

虽然敲打浴缸是件轻松的工作，

---

[wɪð] [wɪtʃ] [nəʊ]['krɪtɪk] [k'eəz] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ,

**With which no critic cares to quarrel ,**

和 哪个 不 评论家 关心 到 争吵 ,

对此，没有哪个评论家愿意提出异议。

---

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːms] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tɜːk] ,

**There may be charms about a Turk ,**

那里 可能 是 魅力 关于 一个 土耳其人 ,

土耳其人或许有其魅力所在。

---

[pə'liːsmən] ['iːv(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['mɒrəl] ;

**Policemen even may be moral ;**

警察 甚至 可能 是 道德 ;

警察甚至可能很有道德；

---

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [ðeɪ] ['nevə(r)][get] [faʊnd] [aʊt] ,

**And , tho ' they never get found out ,**

和 , 虽然 - 他们 绝不 得到 成立 出去 ,

而且，尽管他们从未被发现，

---

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɒnɪst] [men] [ə'baʊt] . [ - ] [ - ]

**There are some honest men about . [ 62 ] [ 63 ]**

那里 是 一些 诚实的 男人 关于 . [ - ] [ - ]

世上还是有一些诚实的人的。[62][63]

---

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptən]

**Sir Thomas Lipton**

先生 托马斯 立顿

托马斯·利普顿爵士

---

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [naʊ] [ə'fləʊt]

**OF all the sportsmen now afloat**

的 全部 这 运动员 现在 漂浮

所有现役运动员

---

[ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,

**Upon the waters of this planet ,**

之上 这 水 的 这 行星 ,

在这个星球的水域之上，

[nəʊ]['betə(r)]['evə(r)] [mænd] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
**No better ever manned a boat ,**
不 更好的 曾经 有人值守 一个 船 ,

没有比他更优秀的船员了，

( [ɔː(r)] [peɪd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] , )
**( Or paid another man to man it , )**
( 或者 有薪酬的 其他 男人 到 男人 它 , )

（或者雇个人来操作，）

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['pʌblɪks] [hɑːt]
**And won a kindly public's heart**
和 韩元 一个 亲切地 公众的 心

并赢得了广大民众的爱戴。

[laɪk] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptən] , [bɑːt] .
**Like dear Sir Thomas Lipton , Bart .**
喜欢 亲爱的 先生 托马斯 立顿 , 巴特 .

就像亲爱的托马斯·利普顿爵士一样。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ - ]
**Behind a counter , as a child , [ 64 ]**
在后面 一个 柜台 , 作为 一个 孩子 , [ - ]

小时候，在柜台后面[64]

[hiː; hi] [wʊd] [deɪm] ['fɔːtʃuːn] , [feə(r)] [bʌt; bət] ['fɪk(ə)l] ,
**He woo'd Dame Fortune , fair but fickle ,**
他 木头 贵妇人 财富 , 公平的 但 反复无常 ,

他追求了美丽却善变的命运女神，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld]
**Until at last one day she smiled**
直到 在 最后的 一 天 她 微笑

直到有一天，她终于笑了。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [s'paɪsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪkl] ;
**Upon his spices and his pickle ;**
之上 他的 香料 和 他的 泡菜 ;

他的香料和腌菜；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ ri'dʒɔis ] [tuː; tə] [siː]
**And all the world rejoiced to see**
和 全部 这 世界 欣喜若狂 到 看

全世界都为此欢欣鼓舞。

[pleɪn] ['tɒməs] ['lɪptən] [meɪd] " [sɜː(r)] [tiː] .
**Plain Thomas Lipton made " Sir Tea .**
清楚的 托马斯 立顿 制成 " 先生 茶 .

朴素的托马斯·利普顿制作了"爵士茶"。

" [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [treɪd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] ;
**" He won the trade , his name was made ;**
" 他 韩元 这 贸易 , 他的 姓名 曾是 制成 ;

"他赢得了这笔交易，他的名字也因此而响亮；

[ɪn] ['kʌntri] - [haʊs] [ɔː(r)] ['lʌndən] ['gʌtə(r)] ,
**In country - house or London gutter ,**
在 国家 - 房子 或者 伦敦 排水沟 ,

无论是在乡村别墅还是伦敦的贫民窟，

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːməleɪd]
**All classes found his marmalade**
全部 课程 成立 他的 果酱

所有班级都找到了他的橘子酱

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] " ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['bʌtə(r)] .
A perfect " substitute for butter .
一个 完美的 " 代替 为了 黄油 .
完美的黄油替代品。

" [hɪz; ɪz][dʒæm][ɪn] ['laʊdəst] [preɪz] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,
" His jam in loudest praise was sung ,
" 他的 果酱 在 最响亮 称赞 曾是 唱 ,
“他的果酱被人们高声赞美，

[hɪz; ɪz] ['sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɛvɹi] [tʌŋ] .
His sauces were on ev'ry tongue .
他的 酱汁 是 在 每一个 舌头 .
他的酱汁风靡一时。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [jɒt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ - ]
He built a yacht ; that is to say , [ 65 ]
他 建造 一个 游艇 ; 那 是 到 说 , [ - ]
他建造了一艘游艇；也就是说，[65]

[hiː; hi] [peɪd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;
He paid another man to build it ;
他 有薪酬的 其他 男人 到 建造 它 ;
他雇了另一个人来建造它；

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪtnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
With all the patents of the day ,
和 全部 这 专利 的 这 天 ,
凭借当时所有的专利，

[rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒst] , [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;
Regardless of the cost , he filled it ;
不管 的 这 成本 , 他 已填 它 ;
他不计代价，把它填满了；

[ænd; ənd]['haɪəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] [tuː] ,
And hired , which was expensive too ,
和 雇用 , 哪个 曾是 昂贵的 也 ,
而且雇佣成本也很高。

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] .
At least three Captains and a crew .
在 至少 三 队长 和 一个 全体人员 .
至少三名船长和船员。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [brɔːt] [ʌp] ,
And , being properly brought up ,
和 , 存在 适当地 带来 向上 ,
而且，从小接受良好的教育，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['səʊbə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
A member of that sober nation ,
一个 成员 的 那 清醒 国家 ,
作为那个清醒国度的一员，

[wɪtʃ] ['evə(r)] [lʌvz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kʌp]
Which ever loves to raise the cup
哪个 曾经 爱 到 增加 这 杯子
谁喜欢举杯

[ðæt] [tʃɪəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌniːbri'eɪʃn] ,
That cheers without inebriation ,
那 干杯 没有 醉 ,
那份不带醉意的欢呼，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [sɔː] | [æn; ən] | - | [ɪf] | [hiː; hi] | [tʊk] |
| **He** | **saw** | **an** | **op'ning** | **if** | **he** | **took** |
| 他 | 锯 | 一个 | - | 如果 | 他 | 采取 |

他认为如果他采取……，就会有机会。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | ['lɪftɪŋ] | | [tuː; tə] | ['sændi] | [hʊk] | . |
| **His** | **lifting** | **pow'rs** | **to** | **Sandy** | **Hook** | **.** |
| 他的 | 举重 | 权力 | 到 | 沙 | 钩 | . |

他的举重能力将桑迪胡克事件推向了高潮。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | [hɪz; ɪz] | [ˌhɒspɪ'tæləti] | [ | - | ] |
| **And** | **there** | **his** | **hospitality** | **[** | **66** | **]** |
| 和 | 那里 | 他的 | 热情好客 | [ | - | ] |

在那里，他热情好客[66]

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒz; wəz] | ['ɔːlweɪz] | ['welkəm] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['mæsɪz] | ; |
| **Was** | **always** | **welcome** | **to** | **the** | **masses** | **;** |
| 曾是 | 总是 | 欢迎 | 到 | 这 | 群众 | ; |

一直以来都受到大众的欢迎；

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [ɒn] | [ðə; ði] | [gʊd] | [ʃɪp] | " | ['erɪn] | " | [hiː; hi] |
| **As** | **on** | **the** | **good** | **ship** | **"** | **Erin** | **"** | **he** |
| 作为 | 在 | 这 | 好的 | 船 | " | 艾琳 | " | 他 |

就像在“艾琳”号这艘好船上一样，他

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [prə'vaɪdɪd] | ['lʌntʃən] | [fɔː(r); fə(r)] | [ɔːl] | ['klɑːsɪz] | ; |
| **Provided** | **luncheons** | **for** | **all** | **classes** | **;** |
| 假如 | 午餐会 | 为了 | 全部 | 课程 | ; |

为所有班级提供午餐；

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [weə(r)] | ['poʊəts] | , | ['pʌblɪkən] | [ænd; ənd] | [pɪəz] | , |
| **Where** | **poets** | **,** | **publicans** | **and** | **peers** | **,** |
| 在哪里 | 诗人 | , | 酒馆老板 | 和 | 同龄人 | , |

诗人、酒馆老板和同辈们，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [rɪ'teɪnd] | [hɪz; ɪz] | [ spuːn ] | [æz; əz] | [ˌsuːvə'nɪəz] | . |
| **Retained** | **his** | **spoons** | **as** | **souvenirs** | **.** |
| 保留 | 他的 | 勺子 | 作为 | 纪念品 | . |

他把勺子留作纪念品。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðəʊ] | - | [iːtʃ] | [bəʊt] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | [ðæt] | [seɪld] |
| **But** | **tho** | **'** | **each** | **boat** | **of** | **his** | **that** | **sailed** |
| 但 | 虽然 | - | 每个 | 船 | 的 | 他的 | 那 | 航行 |

但是，尽管他航行的每一艘船

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒz; wəz] | [laɪk] | [ðə; ði] | [lɑːst] | [wʌn] | , | ['əʊnli] | ['betə(r)] | , |
| **Was** | **like** | **the** | **last** | **one** | **,** | **only** | **better** | **,** |
| 曾是 | 喜欢 | 这 | 最后的 | 一 | , | 仅有的 | 更好的 | , |

和上一部一样，甚至更好。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [lɪft] | [ðə; ði] | [kʌp] | [ʃiː; ʃi] | ['ɔːlweɪz] | [feɪld] | , | — |
| **To** | **lift** | **the** | **cup** | **she** | **always** | **failed** | **,** | **—** |
| 到 | 举起 | 这 | 杯子 | 她 | 总是 | 失败的 | , | — |

她总是举不起那个杯子，——

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ðə; ði] | ['jæŋkiz] | [ˌwʊdnt] | [let] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
| **Because** | **the** | **Yankees** | **wouldn't** | **let** | **her** | **.** |
| 因为 | 这 | 洋基队 | 不会 | 让 | 她 | . |

因为洋基队不让她去。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | [ə; eɪ] | [steɪt] | [ɒv; əv] | [θɪŋz] | [wɪtʃ] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [kwaɪt] | , |
| **(** | **A** | **state** | **of** | **things** | **which** | **was** | **not** | **quite** | **,** |
| ( | 一个 | 状态 | 的 | 事物 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 相当 | , |

（一种不太完整的状态，）

[wɒt] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [tɜːm] , [pə'laɪt] ! )
**What Englishmen would term , polite ! )**
什么 英国人 会 学期 , 有礼貌的 ! )

英国人会称之为"有礼貌"!

[hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'læs] !
**His efforts were alas !**
他的 努力 是 唉 !

他的努力最终徒劳无功!

[ɪn] [veɪn] , [ - ]
**in vain , [ 67 ]**
在 徒劳 , [ - ]

徒劳无功[67]

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [ðə; ði] [pɒt] [dɪ'fendə(r)] ,
**He couldn't beat the pot defender ,**
他 不能 打 这 锅 防守队员 ,

他打不过守锅的球员。

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , —
**Again he tried , and yet again , —**
再次 他 尝试 , 和 然而 再次 , —

他又试了一次，又一次——

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪld] [ə; eɪ] ['tendə(r)] !
**He might as well have sailed a tender !**
他 可能 作为 出色地 有 航行 一个 投标 !

他开的还不如开一艘小艇呢!

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kraɪd] " [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
**At last he cried " I give it up !**
在 最后的 他 哭 " 我 给 它 向上 !

最后他喊道："我放弃了！"

[ə'merɪkə] [kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] ! "
**America can keep her cup ! "**
美国 能 保持 她 杯子 ! "

美国队可以保住她的奖杯!

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] , [hæz; həz] [gɒt]
**" For She , and she alone , has got**
" 为了 她 , 和 她 独自的 , 有 得到

因为只有她，也只有她，拥有

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [briːd] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['jɒtsmen] !
**The proper breed of modern Yachtsmen !**
这 恰当的 品种 的 现代的 游艇运动员 !

这才是现代游艇爱好者的典范!

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [hæd; həd] ['haɪəd] [ə; eɪ] [lɒt]
**If only I had hired a lot**
如果 仅有的 我 有 雇用 一个 很多

如果我当初雇佣了很多人就好了

[ɒv; əv] [swiːdz] , [nɔːr'wiːdʒənz] [ænd; ənd] [ 'skɔtsmən ] ,
**Of Swedes , Norwegians and Scotsmen ,**
的 瑞典人 , 挪威人 和 苏格兰人 ,

瑞典人、挪威人和苏格兰人，

[ai] [mait] [hæv; həv] [met] , [wɪð] [kɑːm] [dɪ'faɪəns] ,
**I might have met , with calm defiance ,**
我 可能 有 遇见 , 和 冷静的 蔑视 ,

我或许会带着平静的反抗精神去面对，

[ðə; ði] [kruː] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [rɪ'laɪəns] .
**The crew on which She placed Reliance .**
这 全体人员 在 哪个 她 放置 信赖 .

她所倚重的船员。

---

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][stændz] , [ɪn'sted] [ - ]
**" But , as the matter stands , instead [ 68 ]**
" 但 , 作为 这 事情 站立 , 反而 [ - ]

但是，就目前的情况来看，[68]

---

[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːt] [faɪt] [ɪz] ,
**Of knowing what a well - fought fight is ,**
的 会心 什么 一个 出色地 - 战斗 斗争 是 ,

懂得什么是酣畅淋漓的战斗，

---

[aɪm]['feɪtɪd] , [daind] [ænd; ənd] [ 'bæŋkwit ] ,
**I'm fêted , dined and banqueted ,**
我是 庆祝 , 用餐 和 宴会 ,

我受到了款待、款待和宴会。

---

[ʌn'tɪl] [ai] [get] [əˌpendə'saɪtɪs] !
**Until I get appendicitis !**
直到 我 得到 阑尾炎 !

直到我得阑尾炎！

---

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʃæl; ʃəl] [end] [maɪ] [laɪf]
**And probably shall end my life**
和 大概 将 结尾 我的 生活

或许，这将终结我的生命。

---

[baɪ] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['jæŋki] [waɪf] !
**By marrying a Yankee wife !**
经过 结婚 一个 扬基 妻子 !

娶个北方佬老婆！

---

" [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [krɒst] ,
**" I felt it when the line was crost ,**
" 我 毛毡 它 什么时候 这 线 曾是 十字架 ,

"当线横跨过来时，我感觉到了。"

---

[ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['hwət'er] [bɪ'fɔːl] ,
**I hold it true , whate'er befall ,**
我 抓住 它 真的 , 什么 降临 ,

无论发生什么，我都会坚持这个信念。

---

- [tɪz] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ lʌf ] [ænd; ənd] [lɒst] ,
**' Tis better to have luffed and lost ,**
- 的 更好的 到 有 飞跃 和 丢失的 ,

宁愿尝试失败。

---

[ðæn; ðən]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ lʌf ] [æt; ət][ɔːl] !
**Than never to have luffed at all !**
比 绝不 到 有 飞跃 在 全部 !

总比从未尝试过要好！

---

[maɪ] ['ʃerhoʊldərz] [mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent ]
**My shareholders must be content**
我的 股东 必须 是 内容

我的股东们必须满意。

---

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vɜːtɪsmənt] . " [ - ]
**With such a good advertisement . " [ 69 ]**
和 这样的 一个 好的 广告 . " [ - ]

有了这么好的广告。[69]

[mə'rɑːt]
**Marat**
马拉特

马拉特

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də]
**IT is impossible to do**
它 是 不可能的 到 做

这是不可能做到的。

[θriː] ['dɪfərənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ;
**Three diff'rent kinds of things at once ;**
三 不同的 种类 的 事物 在 一次 ;

同时存在三种不同的事物;

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə]
**A fact that must be patent to**
一个 事实 那 必须 是 专利 到

一个显而易见的事实

[ðə; ði] [breɪn] - [pæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] [dʌns] ;
**The brain - pan of the dullest dunce ;**
这 脑 - 平底锅 的 这 最无聊的 笨蛋 ;

最愚钝之人的脑容量;

[jet] [mə'rɑːt] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Yet Marat somehow never knew it ,**
然而 马拉特 不知何故 绝不 知道 它 ,

然而，马拉却对此一无所知。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**And died in an attempt to do it .**
和 死亡 在 一个 试图 到 做 它 .

他为了完成这件事而丧命。

[ə; eɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [wɒz; wəz][hiː; hi] ; [ - ]
**A Revolutionist was he ; [ 70 ]**
一个 革命家 曾是 他 ; [ - ]

他是一位革命者;[70]

[ðə; ði] ['piːpəlz] [frend] , — [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][səʊ] , —
**The People's Friend , — they called him so , —**
这 人们的 朋友 , — 他们 称为 他 所以 , —

人们都称他为"人民之友"。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
**And many such there used to be**
和 许多 这样的 那里 用过的 到 是

过去有很多这样的例子。

[ɪn] [frɑːns] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**In France , a hundred years ago .**
在 法国 , 一个 百 年 前 .

一百年前的法国。

( [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [siː] [kɑː'laɪl] , —
**( For further notice see Carlyle , —**
( 为了 更远 注意 看 凯雷集团 , —

(更多详情请见凯雷集团，—)

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['græpl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [staɪl] . )
**If you can grapple with his style . )**
如果 你 能 抓钩 和 他的 风格 . )

如果你能适应他的风格的话。)

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] - ,
**His manners were so debonnair ,**
他的 礼仪 是 所以 - ,

他举止风度翩翩，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɪp] - [bæθ.bɑːθ] [ɛvɹi] [deɪ] ;
**He took a hip - bath ev'ry day ;**
他 采取 一个 时髦的 - 洗澡 每一个 天 ;

他每天都进行坐浴；

[wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ðeə(r)] ,
**Would sit and write his letters there ,**
会 坐 和 写 他的 信件 那里 ,

他会坐在那里写信。

[ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌnselfˈkɒnʃəs] [wei] ;
**In quite an unselfconscious way ;**
在 相当 一个 无意识 方式 ;

以一种相当不拘束的方式；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɪm] ,
**And , if you wished to interview him ,**
和 , 如果 你 希望 到 面试 他 ,

如果你想采访他，

[hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .
**His housekeeper would take you to him .**
他的 管家 会 拿 你 到 他 .

他的管家会带你去见他。

" [bʌt; bət] ['ʃɑːlət] [kɔːr'deɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
**" But Charlotte Corday came along ,**
" 但 夏洛特 科黛 来了 沿着 ,

但夏洛特·科黛出现了，

[ɪn'tent] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntriz] [rɒŋ] .
**Intent to right her country's wrong .**
意图 到 正确的 她 该国的 错误的 .

决心纠正她国家所犯的错误。

" [bʌt; bət] ['ʃɑːlət] [kɔːr'deɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ - ]
**" But Charlotte Corday came along , [ 71 ]**
" 但 夏洛特 科黛 来了 沿着 , [ - ]

但夏洛特·科黛出现了[71]

[ə; eɪ] ['nɔːmən] ['noʊbəlz]['nəublə] ['dɔːtə(r)] ,
**A Norman noble's nobler daughter ,**
一个 诺曼 贵族的 更高贵 女儿 ,

一位诺曼贵族的贵族之女，

[ɪn'tent] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntriz] [rɒŋ] ,
**Intent to Right her Country's Wrong ,**
意图 到 正确的 她 该国的 错误的 ,

意图纠正国家的错误，

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['siːsləs] ['slɔːtə(r)] ;
**And put an end to ceaseless slaughter ;**
和 放 一个 结尾 到 不停歇 屠宰 ;

结束无休止的杀戮；

[ɪn][mə'rɑːt][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ]['vɪktɪm] , —
**In Marat she descried a victim , —**
在 马拉特 她 描述 一个 受害者 , —

在马拉特，她描述了一位受害者——

[səʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['prɒmptli] ['prɪkt] [hɪm] !
**So bought a knife and promptly pricked him !**
所以 买 一个 刀 和 及时 刺痛 他 !

于是我买了把刀，立刻刺了他一下!

[pɔː(r); pʊə(r)][mə'rɑːt] , [huː] ( [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] )
**Poor Marat , who ( as was his wont )**
贫穷的 马拉特 , WHO ( 作为 曾是 他的 惯于 )

可怜的马拉特，他（一如既往地）

[wɒz; wəz] ['plænɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] ,
**Was planning further Revolutions ,**
曾是 规划 更远 革命 ,

正计划发动更多革命，

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wɒʃt] , [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [dəʊnt] !
**The while he washed , exclaimed , " Oh , don't !**
这 尽管 他 洗过 , 惊呼 , " 哦 , 不 !

他一边洗澡一边喊道：“哦，不要！”

" [jʊr; jər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ] [ə'bluːʃnz] !
**" You're interrupting my ablutions !**
" 你是 打断 我的 洗礼 !

你打扰我洗漱了！

" [ai][kænt] [ɪ'skeɪp] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] !
**" I can't escape ; it isn't fair !**
" 我 不能 逃脱 ; 它 不是 公平的 !

“我逃不掉的；这不公平！”

" [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] !
**" A sponge is all I have to wear !**
" 一个 海绵 是 全部 我 有 到 穿 !

“我身上只有一块海绵！”

" [bʌt; bət] ['ʃɑːlət] ['fɜːmli] ['ɑːnsə(r)d] " [bɒʃ] ! " [ - ]
**" But Charlotte firmly answered " Bosh ! " [ 72 ]**
" 但 夏洛特 牢牢 回答 " 博世 ! " [ - ]

但夏洛特坚定地回答道：“波什！”[72]

( [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][səʊ] [fə'get] [gʊd] ['briːdɪŋ] ? )
**( How could she so forget good breeding ? )**
( 如何 可以 她 所以 忘记 好的 选育 ? )

（她怎么能如此忘记良好的教养呢？）

" [waɪl] [juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd] ['kɑːmli] [wɒʃ] ,
**" While you sit there and calmly wash ,**
" 尽管 你 坐 那里 和 平静地 洗 ,

“当你坐在那里平静地洗漱时，

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [hɑːts] [ɪn] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪŋ] !
**The noblest hearts in France are bleeding !**
这 最高贵 心 在 法国 是 出血 !

法国最高尚的心灵正在流血！

" [ðen] [ dʒæb ] [hɪm][ɪn] [ðəʊz] ['vaɪt(ə)l] ['pleɪsɪz]
**" Then jabbed him in those vital places**
" 然后 刺伤 他 在 那些 必不可少的 地方

然后刺向他的要害部位

[weə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] [weə(r)]['breɪsɪz] !
**Where ordinary men wear braces !**
在哪里 普通的 男人 穿 牙套 !

普通男人也戴牙套！

[səʊ] ['perɪʃt] [mə'rɑːt] .
**So perished Marat .**
所以 遇难 马拉特 .

马拉就这样陨落了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei]
**In his way**
在 他的 方式

以他的方式

[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [æpt][ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] ,
**To prove a lesson , apt and scathing ,**
到 证明 一个 课 , 易于 和 尖刻 ,

为了证明一个教训，恰当而尖锐，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
**From which young people of to - day**
从 哪个 年轻的 人们 的 到 - 天

当今的哪些年轻人？

[meɪ] [lɜːn] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [mɪkst] ['beɪðɪŋ] ,
**May learn the dangers of mixed bathing ,**
可能 学习 这 危险 的 混合 洗澡 ,

可能会了解到混浴的危险，

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
**And shun the thankless operation**
和 回避 这 忘恩负义 手术

并避开这种吃力不讨好的工作。

[ɒv; əv] ['spʌndʒɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
**Of sponging on a rich relation .**
的 海绵擦拭 在 一个 富有的 关系 .

靠富有的亲戚养活。

['mɒrəl] [ - ]
**MORAL [ 73 ]**
道德 [ - ]

道德[73]

[jiː; ji]['deməkræts] , [huː] [plæn][ænd; ənd][plɒt]
**Ye democrats , who plan and plot**
叶 民主党人 , WHO 计划 和 阴谋

你们这些民主党人，策划阴谋

[skiːm] [tuː; tə] [dɪ'kæpɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] ,
**Schemes to decapitate your betters ,**
方案 到 杀头 你的 博彩公司 ,

谋害上级的阴谋

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪz][nɒt]
**Remember that a bath is not**
记住 那 一个 洗澡 是 不是

记住，洗澡并非

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] ;
**The proper place for writing letters ;**
这 恰当的 地方 为了 写作 信件 ;

写信的合适场所；

[nɔː(r)][wʌn] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [ɪn'tendz]
**Nor one which Providence intends**
也不 一 哪个 普罗维登斯 意图

也不是天意所愿。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ˈleɪdi] - [frendz] . [ - ] [ - ]
**For interviews with lady - friends . [ 74 ] [ 75 ]**
为了 访谈 和 女士 - 朋友们 . [ - ] [ - ]

对女性朋友的采访。[74][75]

---

[ˌænəˈnaɪəs]
**Ananias**
阿纳尼亚斯

阿纳尼亚斯

---

[wen] [ɡɒlf] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈtʃaɪldhʊd] [stɪl] ,
**WHEN Golf was in its childhood still ,**
什么时候 高尔夫球 曾是 在 它是 童年 仍然 ,

当高尔夫运动还处于萌芽阶段时,

---

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [spɔːt] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;
**And not the sport that now it is ;**
和 不是 这 运动 那 现在 它 是 ;

而不是现在这种类型的运动;

---

[wen] [nəʊ] - [wʌn] [njuː] [ɒv; əv][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] ,
**When no - one knew of Bunker Hill ,**
什么时候 不 - 一 知道 的 掩体 爬坡道 ,

当邦克山事件还无人知晓时,

---

[ɔː(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [tiː] - [ˈpɑːtiz] ;
**Or spoke of Boston tee - parties ;**
或者 辐 的 波士顿 球座 - 各方 ;

或者谈到波士顿的茶话会;

---

[wʌn][mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
**One man there was who played the game ,**
一 男人 那里 曾是 WHO 玩 这 游戏 ,

那里有一个人玩这个游戏,

---

[ænd; ənd][ˌænəˈnaɪəs][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
**And Ananias was his name .**
和 阿纳尼亚斯 曾是 他的 姓名 .

他的名字叫亚拿尼亚。

---

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [els] [ɒv; əv][hɪm][wiː; wi] [nəʊ] , [ - ]
**But little else of him we know , [ 76 ]**
但 小的 别的 的 他 我们 知道 , [ - ]

但我们对他的其他方面却知之甚少。[76]

---

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɡrɑːsp][ɒv; əv][fækts][wɒz; wəz] [slæk] ,
**Save that his grasp of facts was slack ,**
节省 那 他的 抓牢 的 事实 曾是 松弛 ,

只是他对事实的掌握不够扎实。

---

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ʃəʊ] ,
**And yet , as circumstances show ,**
和 然而 , 作为 情况 展示 ,

然而，正如事实所表明的那样,

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ,
**He was a golfomaniac ,**
他 曾是 一个 - ,

他是个高尔夫球狂热爱好者。

---

[ænd; ənd] [ðʌs] [ baiˈɔɡrəfə ] [rɪˈleɪt]
**And thus biographers relate**
和 因此 传记作家 涉及

因此，传记作家们就讲述了……

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trædʒɪk] [feɪt] : —
**The story of his tragic fate : —**
这 故事 的 他的 悲惨 命运 : —

他悲惨命运的故事：——

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [siːn] ,
**He occupied his final scene ,**
他 占领 他的 最终的 场景 ,

他占据了他人生的最后一幕，

( [ɪn] ['gɒlfɪŋ] ['pɑːləns] [səʊ] - [tɪz] [sed] ) ,
**( In golfing parlance so ' tis said ) ,**
( 在 高尔夫球 语言 所以 - 的 说 ) ,

（用高尔夫球术语来说就是如此）

[ɪn] " ['præktɪsɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] ,
**In " practising upon the green ,**
在 " 练习 之上 这 绿色的 ,

在“果岭上练习”

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] " [bæd] [laɪ] , "
**" And , after a " bad lie , "**
" 和 , 后 一个 " 坏的 说谎 , "

“而且，在撒了一个‘弥天大谎’之后……”

" [leɪ] [ded] ;
**" lay dead ;**
" 躺 死的 ;

“躺下死去；

" [ðen] [keɪm] [sə'faɪrə] , — [ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
**" Then came Sapphira , — she , poor soul ,**
" 然后 来了 萨菲拉 , — 她 , 贫穷的 灵魂 ,

然后是萨菲拉——可怜的她，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wɜːs] " [laɪ] , "
**After a worse " lie , "**
后 一个 更糟 " 说谎 , "

在更糟糕的“谎言”之后

" [hɑːvd] [ðə; ði] [həʊl] . " [ - ]
**" halved the hole . " [ 77 ]**
" 减半 这 洞 . " [ - ]

“把洞分成两半。”[77]

['nɪərəʊ]
**Nero**
尼禄

尼禄

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [ai] [siːk] [tuː; tə] [peɪnt]
**THE portrait that I seek to paint**
这 肖像 那 我 寻找 到 画

我想描绘的那幅肖像

[ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hɪərəʊ] ,
**Is of no ordinary hero ,**
是 的 不 普通的 英雄 ,

他绝非普通的英雄。

[nəʊ] ['kʌstəməri] ['plɑːstə(r)] [seɪnt] , —
**No customary plaster saint , —**
不 习惯 石膏 圣 , —

没有传统的石膏圣像，——

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɒz; wəz]['nɪərəʊ] .
For nothing of the sort was Nero .
为了 没有什么 的 这 种类 曾是 尼禄 .

但尼禄根本不是那样的人。

( [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['empərə(r)] , [bʌt; bət] [ðen]
( He was an Emperor , but then
( 他 曾是 一个 皇帝 , 但 然后

（他曾是皇帝，但后来

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [laɪk]['ʌðə(r)] [men] . )
He had his faults like other men . )
他 有 他的 故障 喜欢 其他 男人 . )

他和其他人一样，也有缺点。

[ænd; ənd][fɜːst] , ( [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ) , [ - ]
And first , ( a foolish thing to do ) , [ 78 ]
和 第一的 , ( 一个 愚蠢 事物 到 做 ) , [ - ]

首先，（做一件愚蠢的事），[78]

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mætrɪsaɪd] ,
He turned his hand to matricide ,
他 转向 他的 手 到 弑母 ,

他犯下了弑母罪，

[ænd; ənd] [streɪt] [hɪz; ɪz] - ['mʌðə(r)] [sluː] ,
And straight his agéd mother slew ,
和 直的 他的 - 母亲 一万 ,

然后，他直接杀死了他年迈的母亲。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] ['prɒmptli] [daɪd] !
The poor old lady promptly died !
这 贫穷的 老的 女士 及时 死亡 !

可怜的老太太很快就去世了！

( - [tɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɒŋ] [tuː; tə] [kɪl] [wʌnz] ['mʌðə(r)] ,
( ' Tis surely wrong to kill one's mother ,
( - 的 一定 错误的 到 杀 一个人的 母亲 ,

（杀母当然是错误的，

[sɪns] [wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [get] [ə'nʌðə(r)] . )
Since one can hardly get another . )
自从 一 能 几乎 得到 其他 . )

因为很难再找到另一个了。）

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːti] ['fiːdə(r)] [tuː] ,
He was a hearty feeder too ,
他 曾是 一个 爽朗 喂料器 也 ,

他食量也很大。

[ænd; ənd]['ɒntə][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [θrʌst]
And onto his digestion thrust
和 到 他的 消化 推力

然后，他开始消化食物。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['fæti] [fuːdz] , [ænd; ənd] [gruː]
All kinds of fatty foods , and grew
全部 种类 的 脂肪 食物 , 和 生长

各种高脂肪食物，以及生长

[rəʊ'bʌst] — [wɪð] ['æksent][ɒn][ðə; ði] [bʌst] .
Robust — with accent on the Bust .
强壮的 — 和 口音 在 这 摔碎 .

健壮——尤其注重胸部线条。

( " [swiːts] [ɑː(r); ə(r)] " — [ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['meməri] —
**( " Sweets are " — I quote from memory —**
( " 糖果 是 " — 我 引用 从 记忆 —

（"甜食是"——我凭记忆引用——

" [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [əʊ'biːsəti] ! " )
**" The Uses of Obesity ! " )**
" 这 用途 的 肥胖 ! " )

"肥胖的用途！"

[hiː; hi] ['mærid] [twaɪs] ; [tuː] ['leɪdɪz] [feə(r)] [ - ]
**He married twice ; two ladies fair [ 79 ]**
他 已婚 两次 ; 二 女士们 公平的 [ - ]

他结过两次婚；两位女士都很漂亮[79]

[ə'griːd] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Agreed in turn to be his wife ,**
同意 在 转动 到 是 他的 妻子 ,

她同意成为他的妻子，

[tuː; tə] [bɔːd] [hɪz; ɪz] ['slendə(r)] [bɑːk] [ænd; ənd] [ʃeə(r)]
**To board his slender barque and share**
到 木板 他的 苗条 帆船 和 分享

登上他那艘细长的帆船，与他分享

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] .
**His fate upon the stream of Life .**
他的 命运 之上 这 溪流 的 生活 .

他在生命之河上的命运。

( [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs]
**( Forgive me if I mention this**
( 原谅 我 如果 我 提到 这

（如果我提及此事，请原谅）

[æz; əz] ['biːɪŋ] [truː] - [blɪs] ! )
**As being true Canoebial bliss ! )**
作为 存在 真的 - 极乐 ! )

真是卡努比亚人的极乐世界！

[hɪz; ɪz] ['tælənt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn]
**His talent on the violin**
他的 天赋 在 这 小提琴

他的小提琴演奏天赋

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ;
**He was for ever proud of showing ;**
他 曾是 为了 曾经 自豪的 的 显示 ;

他一直以展示自己为荣；

[ðə; ði] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [prə'djuːst] [wɒz; wəz] [θɪn] ,
**The tone that he produced was thin ,**
这 语气 那 他 生产 曾是 薄的 ,

他发出的声音很单薄。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [wʌn] ['laʊdli] [preɪz] [hɪz; ɪz] " ['bəʊɪŋ] ;
**Nor could one loudly praise his " bowing ;**
也不 可以 一 高声 称赞 他的 " 鞠躬 ;

人们也无法大声称赞他的"鞠躬"；

" [bʌt; bət] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)]
**" But persons whom he played before**
" 但 人 谁 他 玩 前

但他之前扮演过的人

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
**Were almost sure to ask for more .**
是 几乎 当然 到 问 为了 更多的 .

我们几乎肯定会要求更多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðæt]
**For he decreed that**
为了 他 颁布 那

因为他颁布了法令

['eni] [huː] [ - ]
**any who [ 80 ]**
任何 WHO [ - ]

任何[80]

[dɪd] [nɒt]['ɒŋkɔː(r)][hɪm][ɔː(r)] [ə'plɔːd] ,
**Did not encore him or applaud ,**
做过 不是 安可 他 或者 鼓掌 ,

没有为他返场或鼓掌。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'hedɪd] , [kʌt] [ɪn] [tuː] ,
**Should be beheaded , cut in two ,**
应该 是 斩首 , 切 在 二 ,

应该斩首，切成两半，

[hæŋd] , [ flei ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [sent] [ə'brɔːd] .
**Hanged , flayed alive , and sent abroad .**
绞刑 , 剥皮 活 , 和 发送 国外 .

被绞死、活剥皮、流放国外。

( [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ]
**( So it was natural that they**
( 所以 它 曾是 自然的 那 他们

所以他们这样做是很自然的。

[huː] " [keɪm] [tuː; tə] [kɒf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [preɪ] . " )
**Who " came to cough remained to pray . " )**
WHO " 来了 到 咳嗽 剩余 到 祈祷 . " )

“前来咳嗽的人留下来祈祷。”

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
**He felt no sympathy for those**
他 毛毡 不 同情 为了 那些

他对那些人没有丝毫同情。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [lɒts] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] ,
**Who had not lots to drink and eat ,**
WHO 有 不是 很多 到 喝 和 吃 ,

谁没有充足的食物和饮水呢？

[huː] [wɔː(r)] [ʌn'fæʃnəbl] [kləʊðz] ,
**Who wore unfashionable clothes ,**
WHO 穿着 过时的 衣服 ,

谁穿着过时的衣服，

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [endz] [miːt] ;
**And strove to make the two ends meet ;**
和 努力 到 制作 这 二 结束 见面 ;

努力维持生计；

( [ðeɪ] [druː] [nəʊ] [tɪəz] , " [ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [sɪm] -
**( They drew no tears , " the short and sim -**
( 他们 画 不 眼泪 , " 这 短的 和 模拟 -

（他们没有引起任何反响，“简短而简单-

[pliː] [flˈænəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , " [frɒm; frəm][hɪm] . )
**Ple flannels of the Poor , " from him . )**
ple 法兰绒 的 这 贫穷的 , " 从 他 . )

（请把穷人的法兰绒衬衫送给他。）

[tuː; tə] [ˈkrɪstʃənz] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][kaɪnd] , [ - ]
**To Christians he was far from kind , [ 81 ]**
到 基督徒 他 曾是 远的 从 种类 , [ - ]

他对基督徒远非仁慈[81]

[ðeɪ] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] ;
**They met with his disapprobation ;**
他们 遇见 和 他的 非难 ;

他们遭到了他的反对；

[ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ ˈtɔːtʃə ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd]
**The choicest tortures he designed**
这 精选 酷刑 他 设计

他设计了最精妙的酷刑。

[fɔː(r); fə(r)][fəʊks][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] .
**For folks of their denomination .**
为了 各位 的 他们的 面值 .

对于他们教派的信徒来说。

( [ænd; ənd][ɔːl] [hɪˈstɔːriənz] [ɪnˈsɪst]
**( And all Historians insist**
( 和 全部 历史学家 坚持

（而且所有历史学家都坚持）

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fɪˈlænθrəpɪst] . )
**That he was no philanthropist . )**
那 他 曾是 不 慈善家 . )

他并非慈善家。）

[tuː; tə][læmp] - [pəʊsts][hiː; hi] [wʊd] [ɒft] [əˈtætʃ]
**To lamp - posts he would oft attach**
到 灯 - 帖子 他 会 经常 附

他经常把东西挂在路灯柱上。

[ə; eɪ][dʒuː] , [ɪˈmɜːst] [ɪn] [ˈpærəfɪn] ,
**A Jew , immersed in paraffine ,**
一个 犹 , 沉浸式 在 石蜡 ,

一个犹太人，浸泡在石蜡中，

[əˈplai] [ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈseɪfti] [mætʃ] ,
**Apply a patent safety match ,**
申请 一个 专利 安全 匹配 ,

应用专利安全火柴，

[ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] .
**And smile as he surveyed the scene .**
和 微笑 作为 他 调查 这 场景 .

他环顾四周，脸上露出微笑。

( - [twɒz] [ˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [rəʊm] [æt; ət] [naɪt]
**( ' Twas possible in Rome at night**
( - 那是 可能的 在 罗马 在 夜晚

（在罗马的夜晚，这是有可能的）

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] - . )
**To read a book by Israelight . )**
到 读 一个 书 经过 - . )

（阅读以色列莱特的一本书。）

[ænd; ənd] [wen] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['faɪə(r)] , [ - ]
**And when occurred the famous fire , [ 82 ]**
和 什么时候 发生 这 著名的 火 , [ - ]

而当那场著名的火灾发生时，[82]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɑːtə(r)] ,
**Of which some say he was the starter ,**
的 哪个 一些 说 他 曾是 这 起动机 ,

有人说他是首发球员，

[hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃənz] ['aɪə(r)]
**He roused the Corporation's ire**
他 唤醒 这 公司的 愤怒

他激怒了公司。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] ['brɑːgəz] " [ˌserə'nɑːtə] " ;
**By playing Braga's " Serenata " ;**
经过 玩耍 布拉加的 " 小夜曲 " ;

通过演奏布拉加的《小夜曲》;

( - [tɪz] [sed] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hændl] ,
**( ' Tis said that , when he changed to Handel ,**
( - 的 说 那 , 什么时候 他 已更改 到 亨德尔 ,

据说，当他改听亨德尔的歌时，

[ðə; ði] " [pleɪ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] .
**The " play was hardly worth the scandal .**
这 " 玩 曾是 几乎 值得 这 丑闻 .

这场闹剧根本不值得引发丑闻。

" [ [ə; eɪ] ] )
**" [ A ] )**
" [ 一个 ] )

"[一个])

[hiː; hi] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst]
**He crowned his long career at last**
他 加冕 他的 长的 职业 在 最后的

他终于为漫长的职业生涯画上了圆满的句号。

[baɪ] [wʌn] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,
**By one supreme and final action ,**
经过 一 最高 和 最终的 行动 ,

通过一次至高无上的最终行动，

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] [pɑːst] ,
**Which , after such a lurid past ,**
哪个 , 后 这样的 一个 骇人的 过去的 ,

在经历了如此骇人的过去之后，

[geɪv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
**Gave universal satisfaction ;**
给予 普遍的 满意 ;

普遍令人满意；

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [kraɪd]
**And not one poor relation cried**
和 不是 一 贫穷的 关系 哭

没有一个穷亲戚哭。

[wen] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . [ - ]
**When he committed suicide . [ 83 ]**
什么时候 他 坚定的 自杀 . [ - ]

他自杀了。[83]

-
**Aftword**
-

后记

[ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [endid] !
**THE feast is ended !**
这 盛宴 是 结束 !

宴席结束了！

( [æz; əz] [wɪv] [siːn] . )
**( As we've seen . )**
( 作为 我们已经 已见 . )

（正如我们所看到的。）

- [tɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['veɪkənt] [bɔːd] [tuː; tə] [kwɪt] .
**' Tis time the vacant board to quit .**
- 的 时间 这 空缺 木板 到 辞职 .

是时候让空缺的董事会辞职了。

[baɪ] " ['veɪkənt] [bɔːd] " [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn]
**By " vacant bored " I do not mean**
经过 " 空缺 无聊的 " 我 做 不是 意思是

我说的“空虚无聊”并不是指

[maɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ridər] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] !
**My host of readers , not a bit !**
我的 主持人 的 读者 , 不是 一个 少量 !

我的读者们，一点也不！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['mentəli] [ɪ'liːt] ,
**For they , the mentally élite ,**
为了 他们 , 这 精神上 精英 ,

因为他们，那些智力精英，

[ɑː(r); ə(r)] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] .
**Are stimulated and replete .**
是 刺激 和 充足的 .

精神饱满，精力充沛。

[ðə; ði] [feə(r)] [ðæt] [ai] [prə'vaɪd] [ɪz] [lait] , [ - ]
**The fare that I provide is light , [ 84 ]**
这 票价 那 我 提供 是 光 , [ - ]

我提供的餐食很轻便[84]

[bʌt; bət] [doʊnt] , [ai] [preɪ] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
**But don't , I pray , look down upon it !**
但 不 , 我 祈祷 , 看 向下 之上 它 !

但请不要轻视它！

[sʌtʃ] [vɜːs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [raɪt]
**Such verse is just as hard to write**
这样的 诗 是 只是 作为 难的 到 写

这样的诗歌同样很难写。

[æz; əz] ['eni] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɒnɪt] .
**As any sentimental sonnet .**
作为 任何 感伤的 十四行诗 .

如同任何一首感伤的十四行诗。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tɑːsk] , ['meɪbi] , —
**It looks a simple task , maybe , —**
它 看起来 一个 简单的 任务 , 或许 , —

这看起来似乎是一项简单的任务，也许吧。

[wel] — [traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] !
**Well — try your hand at it , and see !**
出色地 — 尝试 你的 手 在 它 , 和 看 !

不妨试试看！

[doʊnt]['fænsi] [tuː] [ðæt] [ai] [dɪ'spens]
**Don't fancy too that I dispense**
不 想要 也 那 我 分配

别太喜欢我分发的东西。

[wɪð] ['stʌdi] , [ɔː(r)] [ɪs'tʃuː] [rɪ'sɜːtʃ] ;
**With study , or eschew research ;**
和 学习 , 或者 避免 研究 ;

通过学习，或者放弃研究；

[sə'fɪʃ(ə)nt] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns]
**Sufficient books of reference**
充足的 图书 的 参考

足够的参考书

[ai][hæv; həv] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haɪɪst] [tʃɜːtʃ] .
**I have , to fill the highest church .**
我 有 , 到 充满 这 最高 教会 .

我有义务去填满最高的教堂。

[aɪv] [nəʊ][dɪs'laɪk][ɒv; əv] [wɜːk] , [ai][sweə(r)] , —
**I've no dislike of work , I swear , —**
我已经 不 不喜欢 的 工作 , 我 发誓 , —

我发誓，我一点也不讨厌工作。

[ɪts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [kænt] [beə(r)] !
**It's doing it that I can't bear !**
它是 正在做 它 那 我 不能 熊 !

做这件事让我无法忍受！

[ə'bjuːs] [ɔː(r)] [preɪz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [ - ]
**Abuse or praise me , as you choose , [ 85 ]**
虐待 或者 称赞 我 , 作为 你 选择 , [ - ]

你可以随意辱骂我或赞扬我，[85]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ;
**There is no limit to my patience ;**
那里 是 不 限制 到 我的 耐心 ;

我的耐心是无穷无尽的；

[maɪ] [vɜːs] [ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [njuːz]
**My verse the London Daily News**
我的 诗 这 伦敦 日常的 消息

我的诗作发表在《伦敦每日新闻》上

[wʌns] [staɪld] " [mɪ'fɪtɪk] [ˌekshə'leɪʃn] " !
**Once styled " Mephitic exhalations " !**
一次 风格 " 恶臭的 呼气 " !

曾被称为“恶臭的呼气”！

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [daʊn] , — ( [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] , ) —
**I lived that down , — ( don't ask me how , ) —**
我 居住地 那 向下 , — ( 不 问 我 如何 , ) —

我把那件事抛诸脑后了，——（别问我怎么做到的，）——

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [həːts] [ˌem 'iː] [naʊ] .
**And nothing really hurts me now .**
和 没有什么 真的 疼痛 我 现在 .

现在没有什么能真正伤害到我了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [maɪ] ['strɪkən] [səʊl] [sə'vaivd] ,
**For while my stricken soul survived ,**
为了 尽管 我的 受打击的 灵魂 幸存下来 ,

虽然我那饱受摧残的灵魂幸存了下来，

[wɪð] ['wuːndɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [ dʌl ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
**With wounded pride and dulled ambition ,**
和 受伤 自豪 和 迟钝 志向 ,

自尊心受损，雄心壮志黯淡，

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] [θraɪvd]
**My humble book of verses thrived**
我的 谦逊的 书 的 诗句 蓬勃发展

我那本不起眼的诗集兴旺发达

[ænd; ənd][kwaɪt] [ˌaʊt'gruː] [ðə; ði][əʊld][ɪ'dɪʃ(ə)n] !
**And quite outgrew the old edition !**
和 相当 长大了就不合适了 这 老的 版 !

而且旧版本已经完全不够用了！

[səʊ] [naʊ] [ai][hæv; həv][ eks'heil ][sʌm; səm][mɔː(r)] , —
**So now I have exhaled some more , —**
所以 现在 我 有 呼气 一些 更多的 , —

现在我又呼出了一些气，——

[mi'fitik; mə-;-kəl] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ! [ - ] [ - ]
**Mephitically , as before ! [ 86 ] [ 87 ]**
恶臭地 , 作为 前 ! [ - ] [ - ]

恶毒地，和以前一样！[86][87]

['pəʊs(t)l(j)uːd]
**Postlude**
尾声

尾声

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] !
**THE book is finished !**
这 书 是 完成的 !

这本书写完了！

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
**With a sigh ,**
和 一个 叹 ,

他叹了口气，

[maɪ][pen][ə'pɒn][ðə; ði][desk][ai][leɪ] ;
**My pen upon the desk I lay ;**
我的 笔 之上 这 桌子 我 躺 ;

我把笔放在桌子上；

[ðə; ði] ['wɪəri] [tɑːsk][ɪz] ['or] , [ænd; ənd][ai]
**The weary task is o'er , and I**
这 厌倦 任务 是 超过 , 和 我

这项艰巨的任务已经完成，我

[ˌeɪ 'em] [ɒf] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
**Am off upon a holiday ,**
是 离开 之上 一个 假期 ,

我要去度假了，

[tuː; tə]['pærɪs] , ['lʌvli] ['pærɪs] , [weə(r)]
**To Paris , lovely Paris , where**
到 巴黎 , 迷人的 巴黎 , 在哪里

去巴黎，美丽的巴黎，那里

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - - - - [tɛr] . [ [biː] ]
I have a little ventr ' - à - terre . [ B ]
我 有 一个 小的 - - - - - 土地 . [ B ]

我有一个小地方。[B]

[ænd; ənd][ðəʊ] - [maɪ]['vɜːrsəz] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] , [ - ]
And tho ' my verses may be weak , [ 88 ]
和 虽然 - 我的 诗句 可能 是 虚弱的 , [ - ]

虽然我的诗句可能很弱，[88]

[ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'vɪərɪst] [ 'strɪktʃə ] ,
And call for your severest strictures ,
和 称呼 为了 你的 最严重 狭窄 ,

并要求你们采取最严厉的措施，

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ju'niːk] , —
The illustrations are unique , —
这 插图 是 独特的 , —

这些插图独具特色，——

[ai] ['riːəli] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] !
I really never saw such pictures !
我 真的 绝不 锯 这样的 图片 !

我以前从来没见过这样的照片！

( [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn][maɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [wei] ,
( At times , in my unthinking way ,
( 在 时代 , 在 我的 不假思索 方式 ,

（有时，我不假思索地，

[ai]['ɔːlməʊst] [həʊp] [ai]['nevə(r)] [meɪ] . )
I almost hope I never may . )
我 几乎 希望 我 绝不 可能 . )

我几乎希望我永远不会有这种可能。）

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[ [ə; eɪ] ] [nəʊt] .
[ A ] Note .
[ 一个 ] 笔记 .

[A] 注。

— " [lɔːrz] , [dɪt] - [ɒn] , [kwɑːnd][ɪl][dʒuːeɪt] ['hændl]
— " Lors , dit - on , quand il jouait Handel
— " 洛尔斯 , 迪特 - 在 , 问题 il jouait 亨德尔

—“Lors，dit-on，quand il jouait Handel

[ˌel'iː] [ʒɜː] [ˌen 'iː] - [pɑːz][lɑː] [ʃæn'del] .
Le jeu ne valait pas la chandelle .
乐 游戏 ne - 帕斯 拉 尚德尔 .

Le jeu ne valait pas la chandelle。

" [ [biː] ] ['pʌblɪʃərz] ['riːdə(r)] — " [paɪd] - [ə; eɪ] - [tɛr] " ?
" [ B ] Publisher's Reader — " Pied - a - terre " ?
" [ B ] 出版商的 读者 — " 馅饼 - 一个 - 土地 " ?

[B] 出版商读者——“临时住所”？

['ɔːθə(r)] — [ʃʌt] [ʌp] !
Author — Shut up !
作者 — 关闭 向上 !

作者——闭嘴！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神